

PROTOCOL D'ANDORRA

PART I

COOPERACIÓ ENTRE LA UE I ANDORRA

ARTICLE 1

Substitució i successió de l'Acord de cooperació entre la Comunitat Europea i el Principat d'Andorra

Aquest Acord substitueix i succeeix l'Acord de cooperació entre la Comunitat Europea i el Principat d'Andorra, fet a Brussel·les el 15 de novembre del 2004¹.

¹ DO UE L 135 de 28.5.2005, p. 14.

ARTICLE 2

Disposicions específiques sobre cooperació

1. La cooperació entre la UE i Andorra, conforme a l'article 64 de l'Acord marc, ha de tenir en compte l'experiència de la participació d'Andorra en els programes de la UE, en particular els programes de cooperació territorial vigents i les estructures de cooperació transfronterera dels Pirineus.
2. Amb aquesta finalitat, la UE i Andorra acorden intensificar la seva cooperació regional, seguint la línia de la política de la UE de cooperació transfronterera, transnacional i interregional, i estan disposades a explorar una acció coordinada per desenvolupar les zones frontereres al voltant d'Andorra amb la finalitat de promoure una política per als Pirineus comparable a la dels Alps. Al mateix temps, la UE i Andorra acorden desenvolupar la seva cooperació en una política per a les zones de muntanya, en línia amb la política de la UE per garantir un ús continuat i sostenible del sòl d'ús agrari, el desenvolupament econòmic i la preservació del medi natural.

PART II

LLIURE CIRCULACIÓ DE MERCADERIES

CAPÍTOL 1

DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 3

Principis

La lliure circulació de mercaderies entre la UE i Andorra es basa, d'una part, en una unió duanera i, de l'altra part, en l'adopció per part d'Andorra actes legals de la UE en l'àmbit de la lliure circulació de mercaderies.

ARTICLE 4

Unió duanera entre la UE i Andorra

Aquest Acord estableix una unió duanera entre la UE i Andorra (la “unió duanera UE-AD”) que, excepte disposició contrària en aquest Protocol, substitueix i succeeix la unió duanera establerta per l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, fet a Luxemburg el 28 de juny de 1990¹.

¹ DO UE L 374 de 31.12.1990, p. 16.

ARTICLE 5

Àmbit de la unió duanera UE-AD

1. La unió duanera UE-AD ha d'abastar totes les mercaderies, sense perjudici de les disposicions específiques establertes a l'article 10 del capítol 2 d'aquesta part..
2. La unió duanera UE-AD ha d'abastar, tant el territori duaner de la UE tal com s'especifica a l'article 4 del Reglament (UE) núm. 952/2013 del Parlament Europeu i del Consell¹ (Codi Duaner de la Unió) ("territori duaner de la UE"), com el territori d'Andorra.
3. La unió duanera UE-AD ha d'abastar:
 - (a) les mercaderies produïdes al territori duaner de la UE o a Andorra, incloses les que han estat obtingudes, totalment o parcialment, a partir de productes procedents de països tercers que es troben en lliure pràctica al territori duaner de la UE o a Andorra; i,
 - (b) les mercaderies procedents de països tercers que es troben en lliure pràctica al territori duaner de la UE o a Andorra.
4. Els productes procedents de països tercers s'han de considerar en lliure circulació al territori duaner de la UE o a Andorra si s'han complert les formalitats d'importació pertinents, s'han percebut els drets de duana o taxes amb efectes equivalents exigibles, i no s'ha produït la restitució total o parcial d'aquests drets o taxes en relació amb els dits productes procedents de països tercers.

¹ Reglament (UE) núm. 952/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 9 d'octubre del 2013, pel qual s'estableix el Codi Duaner de la Unió (DO UE L 269 de 10.10.2013, p.1).

5. La unió duanera UE-AD també ha d'incloure les mercaderies obtingudes al territori duaner de la UE o a Andorra, la fabricació de les quals impliqui productes procedents de països tercers que no estiguin en lliure pràctica al territori duaner de la UE o a Andorra. No obstant això, les disposicions sobre la unió duanera UE-AD només s'han d'aplicar a aquestes mercaderies si la part associada exportadora percep els drets de duana de la UE sobre els productes provinents de països tercers utilitzats en la fabricació d'aquestes mercaderies.

ARTICLE 6

Mesures d'aplicació de la política comercial comuna

1. Per derogació a l'article 81 de l'Acord marc, Andorra ha d'aplicar directament les mesures establertes en el Reglament (CEE) del Consell núm. 2658/87¹ que la UE aplica a les mercaderies importades o exportades des del territori duaner de la UE, a excepció dels contingents aranzelaris.
2. En la mesura que aquestes obligacions afectin el comerç de mercaderies entre la UE i països tercers, Andorra ha d'aplicar directament totes les obligacions derivades dels acords internacionals subscrits per:
 - (a) la UE;
 - (b) els estats membres de la UE actuant en nom de la UE; o
 - (c) els estats membres de la UE i la UE actuant conjuntament.

¹ Reglament (CEE) núm. 2658/87 del Consell, de 23 de juliol de 1987, relatiu a la nomenclatura aranzelària i estadística i a l'aranzel duaner comú (DO CE L 256 de 07.09.1987, p.1).

3. Sense perjudici de l'apartat 1 d'aquest article, el Comitè Mixt pot adoptar decisions per actualitzar la part I de l'Annex XXV.
4. Les mesures a què es refereix l'apartat 1 d'aquest article han d'incloure les mesures que resultin de l'aplicació a la UE dels actes legals de la UE a què es refereix el capítol 2 de l'Annex XXIV i la part I de l'Annex XXV.
5. Els actes legals de la UE enumerats a la part II de l'Annex XXV han de ser implementats per Andorra en el seu ordenament jurídic.
6. Els apartats 1 i 2 d'aquest article s'han d'aplicar sense perjudici de les disposicions o normes específiques establertes en els Annexos I i II del Protocol Estat associat.

ARTICLE 7

Subcomitè de Cooperació Duanera

1. Per derogació al que disposa la primera frase de l'apartat 8 de l'article 76 de l'Acord marc, s'estableix un Subcomitè de Cooperació Duanera. La metodologia, la composició i el funcionament del Subcomitè de Cooperació Duanera els ha de determinar el Comitè Mixt en el seu reglament.
2. El Subcomitè de Cooperació Duanera ha d'examinar, periòdicament o a petició d'una de les parts associades, les qüestions d'interpretació i aplicació de les disposicions duaneres contingudes en aquest Acord. També s'ha d'ocupar de tots els assumptes relacionats amb la cooperació duanera i l'assistència administrativa mútua en matèria duanera entre la UE i Andorra.

3. El Subcomitè pot formular, per iniciativa pròpia, o ha de formular, a petició del Comitè Mixt recomanacions al Comitè Mixt sobre qüestions duaneres. El Comitè Mixt ha de donar resposta a aquestes recomanacions a través de decisions.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

CAPÍTOL 2

DISPOSICIONS ESPECÍFIQUES

ARTICLE 8

Acords preferencials negociats per la UE

La UE ha de fer tot el possible, en les seves negociacions comercials amb països tercers, per obtenir l'ampliació de qualsevol règim preferencial aplicable als productes originaris d'Andorra.

ARTICLE 9

Acords de reconeixement mutu negociats per la UE

La UE ha de fer tot el possible, en les seves negociacions sobre acords de reconeixement mutu amb països tercers, per obtenir l'ampliació d'aquests acords de reconeixement mutu a efectes de l'avaluació de conformitat i el marcatge dels productes a Andorra.

ARTICLE 10

Incorporació progressiva dels productes de tabac a la unió duanera UE-AD

1. Sense perjudici del capítol 1 de la part II de l'Acord marc i del capítol 1 de la part II d'aquest Protocol, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent aplicables a les importacions a Andorra dels productes de la UE coberts pel capítol 24 de la nomenclatura annexa al Conveni internacional sobre el Sistema harmonitzat de designació i codificació de les mercaderies¹ fet a Brussel·les el 14 de juny del 1983 i conclòs per part de la UE a través de la Decisió del Consell 87/369/EEC² ("Nomenclatura del SH") ("productes coberts pel Capítol 24 de la Nomenclatura del SH") s'han d'eliminar gradualment durant un període transitori de 30 anys a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, conforme a les disposicions establertes en els apartats 2 a 5 d'aquest article.
2. El règim aplicat a les importacions a Andorra relatives als productes inclosos en el capítol 24 de la Nomenclatura del SH procedents de països tercers no pot ser més favorable que el règim que s'aplica a les importacions dels mateixos productes procedents de la UE.
3. Els productes inclosos en els codis 24.02, 24.03 i 24.04 de la Nomenclatura del SH, en la seva versió del 2022³, manufacturats a la UE a partir de tabac brut i que compleixin les condicions de l'article 5(3) del capítol 1 de la part II d'aquest Protocol, poden optar, quan s'importin a Andorra, a un tipus preferencial corresponent al 60 % del tipus aplicat a Andorra als mateixos productes procedents de països tercers.

¹ DO CE L 198 del 20.7.1987, p.3.

² Decisió 87/369/CEE del Consell, de 7 d'abril de 1987, relativa a la subscripció del Conveni internacional sobre el sistema harmonitzat de designació i codificació de les mercaderies i del Protocol d'esmena d'aquesta Convenció (DO CE L 198 del 20.7.1987, p. 1).

³ Reglament d'Execució (UE) 2021/1832 de la Comissió, de 12 d'octubre del 2021, pel qual es modifica l'Annex I del Reglament (CEE) núm. 2658/87 del Consell relatiu a la nomenclatura aranzelària i estadística i a la taxa europea comuna (DO UE L 385 del 29.10.2021, p. 1).

4. Els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent que resultin de l'aplicació del règim previst a l'apartat 2 i del càlcul del tipus preferencial a què es refereix l'apartat 3 es denominen "drets de base" i són els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent que Andorra aplica en la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.
5. Els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent aplicables als productes de la UE coberts pel capítol 24 de la Nomenclatura del SH que s'importin a Andorra s'han d'eliminar progressivament en els sis passos següents:
 - (a) 7 anys després de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent han d'equivaldre al 95 % dels drets de base;
 - (b) 10 anys després de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent han d'equivaldre al 90 % dels drets de base;
 - (c) 15 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent han d'equivaldre al 70 % dels drets de base;
 - (d) 20 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent han d'equivaldre al 50 % dels drets de base;
 - (e) 25 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent han d'equivaldre al 30 % dels drets de base; i
 - (f) 30 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord i cada any posterior els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent han d'equivaldre al 0 %.

ARTICLE 11

Mecanisme de seguiment durant el període transitori

1. En relació amb els productes coberts pel capítol 24 de la Nomenclatura del SH, Andorra ha de transmetre a la UE, abans del dia 15 de cada mes, les dades sobre: qualsevol canvi que es doni, mensualment, en les quantitats de tabac brut i productes de tabac produïdes i fabricades a Andorra, importades, comercialitzades i exportades.
2. Andorra ha de transmetre a la UE, cada any abans de l'1 de setembre, un informe sobre el desenvolupament dels elements següents:
 - (a) la situació de les finances públiques, incloent-hi el percentatge dels ingressos fiscals del tabac;
 - (b) la diversificació de l'economia andorrana, incloent-hi, en particular, el sector agrícola;
 - (c) la producció, importació, comercialització i exportació de tabac brut i productes de tabac; i,
 - (d) les mesures preses per Andorra per prevenir i combatre el frau i el contraban (legislació, aplicació i capacitat administrativa, judicial i material).
3. Per avaluar els elements que abasta l'informe a què es refereix l'apartat 2, Andorra ha de tenir en compte, en particular, els indicadors següents:
 - (a) els canvis en el volum dels ingressos de l'Estat;

- (b) els drets de duana i els impostos directes i indirectes recaptats;
- (c) el canvi en el rati dels ingressos fiscals del tabac en les finances públiques;
- (d) els canvis en el rati relatiu dels ingressos de la collita de tabac respecte als ingressos totals de les explotacions agrícoles;
- (e) el desenvolupament de les inversions (andorranes i estrangeres);
- (f) l'evolució de la situació laboral a Andorra;
- (g) el desenvolupament de l'afluència turística;
- (h) els canvis en les dades mensuals sobre el tabac brut i els productes de tabac, és a dir, les quantitats de tabac brut i productes de tabac:
 - (i) produïdes i fabricades a Andorra;
 - (ii) importades de la UE i de països tercers;
 - (iii) comercialitzades a Andorra; i
 - (iv) exportades a la UE i a països tercers.

A més, s'han de tenir en compte els canvis mensuals observats en aquestes dades respecte a l'any anterior i la mitjana dels 5 anys anteriors;

- (i) els canvis en el preu de venda (preu mitjà ponderat calculat sobre les dades de les quantitats comercialitzades; preu mínim i preu màxim) dels productes de tabac a Andorra, així com els canvis en la composició d'aquest preu de venda (impostos i altres elements); i,
 - (j) les dades concretes sobre l'eficàcia de les mesures de prevenció i lluita contra el frau i el contraban, a saber:
 - (i) desenvolupaments legislatius i judicials;
 - (ii) modificacions en el nombre de personal assignat a la lluita contra el frau i el contraban;
 - (iii) avenços en l'equipament necessari per combatre el frau i el contraban;
 - (iv) cooperació amb els països veïns; i,
 - (v) el nombre i el valor de les intercepcions.
4. Cada 5 anys, o a petició de la UE o d'Andorra, s'ha de dur a terme una reunió per informar la UE i Andorra de l'evolució dels indicadors que mesuren l'impacte a Andorra de la transició gradual cap a la lliure circulació dels productes de tabac.
5. El Comitè Mixt pot decidir adaptar els elements i indicadors a què es refereixen els apartats 2 i 3.
6. El Comitè Mixt pot decidir, en cas que s'observi una evolució satisfactòria de la diversificació de l'economia andorrana, i en particular del sector del tabac, suspendre la transmissió de les dades a què es refereixen els apartats 1 a 3 i de l'informe al qual es refereix l'apartat 2.

ARTICLE 12

Mesures de protecció del tabac

1. En cas de greus dificultats econòmiques, fiscals, socials o mediambientals causades pel ritme d'eliminació progressiva dels drets aplicables al capítol 24 de la nomenclatura del SH, Andorra pot prendre unilateralment mesures de salvaguarda per ajustar aquest ritme, en les condicions i de conformitat amb aquest article.
2. La UE pot adoptar unilateralment les mesures de salvaguarda apropiades, en les condicions i de conformitat amb aquest article, quan consideri que es dona qualsevol de les situacions següents:
 - (a) una evolució desfavorable en la prevenció i la lluita contra el frau i el contraban a Andorra;
 - (b) un augment advers de la producció, les importacions, la comercialització o les exportacions de tabac brut i productes de tabac; o,
 - (c) un increment de les diferències en els preus dels productes de tabac, incloent-hi els impostos, entre Andorra i els estats membres de la UE, en particular respecte a l'estat membre veí amb el preu més baix.
3. Les mesures de salvaguarda previstes en els apartats 1 i 2 s'han de limitar en el seu abast i durada al que sigui estrictament necessari per posar remei a les greus dificultats econòmiques, fiscals, socials o mediambientals a les quals fa referència l'apartat 1.

4. Quan Andorra o la UE tinguin la intenció de prendre mesures de salvaguarda de conformitat amb l'apartat 1 o 2, ho han de notificar a l'altra part associada sense demora i facilitar tota la informació pertinent.
5. Són d'aplicació els apartats 4 a 9 de l'article 97 de l'Acord marc.

ARTICLE 13

Normes d'origen aplicables al tabac durant el període transitori

1. Durant el període transitori previst a l'article 10 d'aquest capítol i en el moment de la importació a la UE, els productes coberts pel capítol 24 de la Nomenclatura del SH i originaris d'Andorra s'han d'admetre amb exempció dels drets d'importació.
2. Les normes d'origen i els mètodes de cooperació administrativa aplicables als productes coberts pel capítol 24 de la Nomenclatura del SH s'estableixen a l'Apèndix 1 d'aquest Protocol.

CAPÍTOL 3

FRANQUÍCIES PER ALS VIATGERS

ARTICLE 14

Disposicions generals

1. La UE i Andorra han d'atorgar, sobre la base de llindars monetaris o límits quantitatius, exempcions dels drets d'importació, de l'impost sobre el valor afegit (IVA) o dels impostos indirectes generals i dels impostos especials per a les mercaderies importades en l'equipatge personal dels viatgers procedents de l'altra part associada, sempre que aquestes importacions tinguin un caràcter no comercial.
2. A efectes de l'apartat 1, s'ha de considerar que les importacions no tenen caràcter comercial si:
 - (a) són de caràcter ocasional; i,
 - (b) consisteixen exclusivament en mercaderies per a l'ús personal o familiar dels viatgers, o en béns destinats com a regal.
3. La naturalesa o quantitat de les mercaderies no ha de ser tal que indiqui que s'importen per raons comercials.

ARTICLE 15

Llindars monetaris i límits quantitatius

1. Les exempcions a què es refereix l'apartat 1 de l'article 14 d'aquest Protocol són les mateixes exempcions que s'apliquen a la UE respecte a països tercers, d'acord amb la Directiva del Consell 2007/74/EC¹.
2. Per derogació de l'apartat 1 i sempre que les mercaderies s'adquireixin segons les condicions generals que regeixen la fiscalitat en el mercat interior d'una de les parts associades, s'han d'aplicar els llindars monetaris i els límits quantitatius establerts en els apartats 3 i 5.
3. En el cas de les mercaderies a les quals s'aplica un llindar monetari, el valor total de l'exempció s'ha de fixar en tres vegades el valor de l'exempció aplicada per la UE respecte a països tercers. Aquest apartat no s'ha d'aplicar als viatgers menors de 15 anys.
4. A efectes de l'aplicació de llindars monetaris, el valor d'un article individual no es pot dividir.

¹ Directiva 2007/74/CE del Consell, del 20 de desembre del 2007, relativa a l'exempció de l'impost sobre el valor afegit i dels impostos especials sobre els béns importats per persones que viatgen des de països tercers (DO UE L 346 del 29.12.2007, p. 6)

5. Per a les mercaderies a les quals s'aplica un límit quantitatiu, les exempcions s'han de fixar en:

(a) per a productes de tabac:

- 300 cigarretes, o bé,
- 150 cigarrets,

o bé,

- 75 cigars, o bé,
- 400 grams de tabac per a fumar.

Cadascuna de les quantitats indicades representa el 100 % del total d'exempcions concedides per als productes de tabac.

Els cigarrets són cigars d'un pes màxim de 3 grams cadascun.

En el cas d'un viatger individual, l'exempció es pot aplicar a qualsevol combinació de productes de tabac, sempre que l'agregat dels percentatges utilitzats de les franquícies individuals no excedeixi el 100 %.

(b) per a alcohol i begudes alcohòliques, vins i cerveses:

- un total d'1,5 litres d'alcohol i begudes alcohòliques amb una graduació alcohòlica superior al 22 % vol, o alcohol etílic no desnaturalitzat de 80 % vol o més, o bé,
- un total de 3 litres d'alcohol i begudes alcohòliques amb una graduació alcohòlica que no excedeixi el 22 % vol i
- 5 litres de vi tranquil i un total de 20 litres de cervesa.

Cada quantitat indicada representa el 100 % del total d'exempcions concedides per a l'alcohol i les begudes alcohòliques, els vins i les cerveses.

En el cas d'un viatger individual, l'exempció es pot aplicar a qualsevol combinació dels tipus d'alcohol i beguda alcohòlica, vi i cervesa, a què es refereix la lletra (b), sempre que l'agregat dels percentatges utilitzats de les franquícies individuals no excedeixi el 100 %.

6. L'apartat 5 no s'ha d'aplicar als viatgers menors de 17 anys.

CAPÍTOL 4

MESURES DUANERES DE SEGURETAT

ARTICLE 16

Definició del terme “mesures duaneres de seguretat”

A efectes d'aquest capítol, pel terme “mesures duaneres de seguretat” s'han d'entendre les disposicions relatives a la declaració de mercaderies abans de la seva entrada i sortida del territori duaner, les disposicions relatives als operadors econòmics autoritzats i les disposicions relatives als controls duaners de seguretat i la gestió de riscos relacionada amb la seguretat que s'apliquen de conformitat amb la legislació duanera rellevant vigent en cada moment a la UE.

ARTICLE 17

Principis generals relatius a les mesures de seguretat

1. La UE i Andorra es comprometen a aplicar les mesures duaneres de seguretat al transport de mercaderies cap a i des de països tercers per garantir un nivell de seguretat equivalent a les seves fronteres exteriors.
2. La UE i Andorra han de renunciar a l'aplicació de les mesures duaneres de seguretat al transport de mercaderies entre els seus territoris duaners.

ARTICLE 18

Acords amb països tercers

1. La UE i Andorra s'han de consultar abans de la conclusió de qualsevol acord amb un país tercer relatiu a mesures duaneres de seguretat per tal de garantir la coherència amb aquest capítol, especialment si l'acord negociat inclou disposicions que deroguen les mesures duaneres de seguretat.
2. La UE i Andorra acorden que els acords que qualsevol d'ells conclogui amb un país tercer en l'àmbit cobert per mesures duaneres de seguretat no han de crear obligacions per a l'altra part associada, llevat que el Comitè Mixt decideixi el contrari.

ARTICLE 19

Lloc per presentar una declaració sumària d'entrada i una declaració prèvia a la sortida de mercaderies

1. La declaració sumària d'entrada s'ha de presentar davant l'autoritat competent de la part associada en el territori duaner de la qual s'introdueixen les mercaderies procedents de països tercers. Aquesta autoritat competent ha de dur a terme una anàlisi de riscos basada en les dades contingudes en la declaració sumària d'entrada i en els controls duaners de seguretat que es considerin necessaris, fins i tot en els casos en què les mercaderies estiguin destinades a l'altra part associada.

2. La declaració prèvia a la sortida de mercaderies s'ha de presentar davant l'autoritat competent de la part associada en el territori duaner de la qual es realitzen els tràmits per a l'exportació o, si escau, de sortida a països tercers. Aquesta autoritat competent ha de fer una anàlisi de riscos basada en les dades d'aquesta declaració juntament amb els controls duaners de seguretat que consideri necessaris.
3. Quan les mercaderies destinades a un país tercer surtin del territori duaner d'una part associada a través del territori duaner de l'altra part associada, la declaració prèvia a la sortida de les mercaderies s'ha de presentar únicament davant les autoritats competents de l'altra part associada.

ARTICLE 20

Controls duaners de seguretat i gestió de riscos relacionats amb la seguretat

1. La UE i Andorra han de cooperar amb la finalitat de:
 - (a) intercanviar informació amb l'objectiu de millorar i enfortir la seva anàlisi de riscos i l'eficàcia dels controls duaners relacionats amb la seguretat; i
 - (b) establir, en un termini raonable, un marc comú per a la gestió de riscos, criteris de risc comuns i àrees prioritàries comunes per als controls, i establir un sistema electrònic per implementar aquesta gestió conjunta de riscos.
2. El Comitè Mixt ha d'adoptar les decisions necessàries per a l'aplicació de l'apartat 1.

ARTICLE 21

Seguiment de l'aplicació de les mesures duaneres de seguretat

1. El Comitè Mixt ha d'adoptar decisions que estableixin la manera en què la UE i Andorra fan el seguiment de l'aplicació d'aquest capítol i verifiquen el compliment de les mesures duaneres de seguretat. Aquest seguiment pot prendre la forma de:
 - (a) una avaluació periòdica de l'aplicació d'aquest capítol;
 - (b) una revisió per millorar la manera en què aquest capítol s'aplica o per modificar-ne les disposicions perquè compleixi millor els seus objectius;
 - (c) l'organització de reunions temàtiques entre experts de la UE i Andorra i auditories de procediments administratius, incloent-hi visites in situ.
2. El Comitè Mixt ha de vetllar perquè les mesures preses de conformitat amb l'apartat 1 defensin els drets dels operadors econòmics.

ARTICLE 22

Intercanvi d'informació sobre els operadors econòmics autoritzats

La Comissió Europea i les autoritats competents d'Andorra s'han d'informar regularment sobre les identitats dels seus operadors econòmics autoritzats a efectes de seguretat, i han d'incloure la següent informació:

- (a) el Número d'Identificació de l'Operador (TIN) en un format compatible amb la legislació de Registre i Identificació d'Operadors Econòmics (EORI), és a dir, el Reglament delegat de la Comissió (UE) 2015/2446¹;
- (b) el nom i l'adreça de l'operador econòmic autoritzat;
- (c) el número de l'autorització que atorga l'estatus d'operador econòmic autoritzat;
- (d) l'estat actual (autoritzat, suspès, retirat);
- (e) períodes de canvi d'estatus;
- (f) la data en què l'autorització entra en vigor; i
- (g) l'autoritat que hagi expedit l'autorització.

¹ Reglament Delegat (UE) 2015/2446 de la Comissió, del 28 de juliol del 2015, pel qual es completa el Reglament (UE) núm. 952/2013 del Parlament Europeu i del Consell en relació amb les normes detallades relatives a determinades disposicions del Codi Duaner de la Unió (DO UE L 343 del 29.12.2015, p. 1)

ARTICLE 23

Protecció del secret professional i de les dades personals

1. La informació intercanviada per la UE i Andorra de conformitat amb aquest capítol ha de gaudir de la protecció que s'estén al secret professional i a les dades personals tal com es defineix en la legislació de la part associada receptora.
2. La informació intercanviada per la UE i Andorra de conformitat amb aquest capítol no es pot transferir a altres persones que no siguin les autoritats competents de la part associada concernida, ni aquestes autoritats competents la poden utilitzar per a finalitats diferents de les previstes en aquest Acord.

ARTICLE 24

Mesures de reequilibri

1. La UE o Andorra poden, prèvia consulta al Comitè Mixt, prendre les mesures de reequilibri apropiades, incloent-hi la suspensió de l'aplicació de mesures duaneres de seguretat, quan considerin que l'altra part associada no en compleix les disposicions establertes en aquest capítol.
2. Quan un retard pugui posar en perill l'eficàcia de les mesures duaneres de seguretat, la UE o Andorra poden, sense consulta prèvia, prendre mesures de reequilibri provisionals sempre que les consultes tinguin lloc dins del Comitè Mixt immediatament després de l'adopció d'aquestes mesures de reequilibri provisionals.

3. Quan Andorra deixi de garantir la implementació dels actes legals de la UE pertinent en matèria de mesures duaneres de seguretat de conformitat amb aquest capítol, la UE pot suspendre l'aplicació de les mesures duaneres de seguretat, llevat que el Comitè Mixt, després d'haver examinat maneres de mantenir l'aplicació dels actes legals de la UE, decideixi el contrari.
4. Les mesures de reequilibri han de ser proporcionals, i el seu abast i la seva durada s'han de limitar al que sigui necessari per fer front a la situació. Una part associada pot sol·licitar al Comitè Mixt que es facin consultes sobre la proporcionalitat de les mesures de reequilibri preses de conformitat amb aquest article.

CAPÍTOL 5

ASSISTÈNCIA MÚTUA PER AL COBRAMENT DE CRÈDITS

ARTICLE 25

Assistència mútua per al cobrament de crèdits

1. Cada estat membre de la UE i Andorra s'han de prestar assistència mútua per al cobrament de crèdits relacionats amb drets d'importació i drets d'exportació.
2. Aquesta assistència mútua ha de cobrir:
 - (a) sancions administratives, multes, taxes i recàrrecs relacionats amb els crèdits que puguin ser objecte d'una sol·licitud d'assistència mútua de conformitat amb l'apartat 1, imposats per les autoritats administratives competents per recaptar els impostos o drets concernits o per dur-hi a terme investigacions administratives, o confirmats per òrgans administratius o judicials a petició d'aquestes autoritats administratives;
 - (b) taxes per certificats i documents similars emesos relatius als procediments administratius relacionats amb els impostos o drets concernits;
 - (c) interessos i despeses relacionats amb els crèdits per als quals es pot sol·licitar assistència mútua de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article o les lletres (a) o (b) d'aquest apartat.

3. L'assistència mútua per al cobrament de crèdits s'ha de prestar de conformitat amb els capítols I a V de la Directiva 2010/24/UE del Consell¹ i els capítols I a IV del Reglament d'Execució (UE) 1189/2011 de la Comissió², subjecte al següent:

- (a) per derogació al que disposen els apartats 1 i 6 de l'article 4, de la Directiva 2010/24/UE, cada estat membre de la UE i Andorra han de designar les autoritats autoritzades per presentar o rebre sol·licituds d'assistència mútua i facilitar a la Comissió Europea una llista d'aquestes autoritats i informar-la de qualsevol canvi rellevant; la Comissió Europea ha de comunicar la informació rebuda als estats membres de la UE i a Andorra;
- (b) per derogació al que disposa l'apartat 1 de l'article 13, paràgrafs primer i segon, i a l'article 17 de la Directiva 2010/24/UE, es pot fer una sol·licitud de cobrament de crèdits o una sol·licitud de mesures cautelars sobre la base de les facultats i els procediments previstos en les Lleis, Reglaments o disposicions administratives de l'estat requerit, quan aquestes Lleis, Reglaments o disposicions administratives prevegin un sistema de cobrament eficaç i eficient;
- (c) per derogació al que disposa el paràgraf primer i segon de l'apartat 2 de l'article 19, i a l'apartat 3 de l'article 19 de la Directiva 2010/24/UE, qualsevol sol·licitud de cobrament de crèdits o mesures cautelars de conformitat amb aquest Protocol té l'efecte de suspendre el termini de prescripció fins que l'autoritat requerida hagi executat la sol·licitud;

¹ La Directiva 2010/24/UE del Consell, del 16 de març del 2010, relativa a l'assistència mútua en matèria de cobrament de crèdits relacionats amb impostos, drets i altres mesures (DO UE L 084 del 31.3.2010, p. 1).

² Reglament d'Execució (UE) núm. 1189/2011 de la Comissió, del 18 de novembre del 2011, pel qual s'estableixen normes detallades en relació amb determinades disposicions de la Directiva 2010/24/UE del Consell relativa a l'assistència mútua en el cobrament de crèdits relacionats amb impostos, drets i altres mesures (DO UE L 302 del 19.11.2011, p. 16).

- (d) a efectes d'aquest article, l'apartat 1 de l'article 22 de la Directiva 2010/24/UE s'ha de completar amb la frase següent: "En qualsevol cas, la informació addicional relativa a les sol·licituds d'assistència mútua i les respostes a aquestes sol·licituds es poden proporcionar en anglès o en un altre idioma acceptat per les autoritats competents";
- (e) cada estat membre de la UE i Andorra han de recollir estadístiques sobre els punts següent:
 - (i) el nombre de sol·licituds d'informació, notificació, cobrament de crèdits o mesures cautelars que envien a cada estat requerit i que reben de cada estat requerent cada any; i
 - (ii) l'import dels deutes per als quals se sol·licita assistència mútua per al cobrament de crèdits i les quantitats recuperades.

Les estadístiques a què es refereixen els incisos i) i ii) s'han de comunicar a la Comissió Europea abans del 30 de juny de cada any. La Comissió Europea ha de comunicar a Andorra la informació rebuda dels estats membres de la UE;

- (f) Per derogació dels apartats 1 i 2 de l'article 2 del Reglament d'Execució núm. 1189/2011, totes les sol·licituds i instruments d'acompanyament, formularis i altres documents, així com qualsevol altra informació comunicada en relació amb aquestes sol·licituds, s'han d'enviar per correu electrònic segur, llevat que sigui impracticable per raons tècniques, o per qualsevol altre mitjà aprovat per les autoritats competents.

4. En presentar una sol·licitud d'informació, els estats membres de la UE i Andorra han d'utilitzar un formulari establert sobre la base del model utilitzat per a les sol·licituds entre els estats membres de la UE, llevat que l'autoritat requerent i l'autoritat requerida acordin el contrari.

En presentar una sol·licitud de notificació, els estats membres de la UE i Andorra han d'utilitzar un formulari establert sobre la base del model utilitzat per a les sol·licituds entre els estats membres de la UE.

En presentar una sol·licitud de cobrament de crèdits o una sol·licitud de mesures cautelars, els estats membres de la UE i Andorra han d'utilitzar un formulari establert sobre la base del model utilitzat per a les sol·licituds entre els estats membres de la UE.

El formulari estàndard que acompanya la sol·licitud de notificació i el formulari per a l'instrument uniforme que permet l'adopció de mesures d'execució a l'estat requerit s'ha d'establir sobre la base de les plantilles que s'utilitzen per a les sol·licituds entre els estats membres de la UE.

L'estructura i disseny dels formularis a què es refereix aquest apartat poden adaptar-se a la llum d'aquest Protocol i dels requisits i possibilitats del sistema de comunicació electrònica, sempre que no s'alteri substancialment el conjunt de dades i informació que contenen. Els camps dels formularis que quedin buits durant la comunicació relativa a la sol·licitud i la seva execució es podran ometre.

CAPÍTOL 6

CONNEXIÓ ALS SISTEMES ELECTRÒNICS DE LA UE

ARTICLE 26

Connexió a sistemes electrònics de la UE

1. La UE ha de proporcionar l'assistència tècnica i la formació necessàries per facilitar la connexió d'Andorra als sistemes electrònics de la UE necessaris per al bon funcionament de la unió duanera UE-AD, dins dels límits i de conformitat amb les disposicions que s'estableixin per una decisió del Comitè Mixt, tenint en compte els recursos financers disponibles per a aquest propòsit. Els costos de connexió han d'anar a càrrec d'Andorra.
2. La decisió del Comitè Mixt a què es refereix l'apartat 1 també ha d'establir un calendari per a la connexió gradual d'Andorra als sistemes electrònics de la UE, tenint en compte les necessitats reals del comerç exterior andorrà i de la UE, així com solucions alternatives per als casos en què els costos de connexió siguin desproporcionats respecte a la utilitat prevista.

CAPÍTOL 7

NORMES SOBRE SALUT ANIMAL, SEGURETAT ALIMENTÀRIA I SALUT VEGETAL

ARTICLE 27

Subcomitè de seguretat alimentària i assumptes veterinaris i fitosanitaris

1. Per derogació de la primera frase de l'apartat 8 de l'article 76 de l'Acord marc, s'estableix un Subcomitè de seguretat alimentària i assumptes veterinaris i fitosanitaris. La metodologia, la composició i el funcionament d'aquest Subcomitè els ha de determinar el Comitè Mixt en el seu reglament intern.
2. El Subcomitè de seguretat alimentària i qüestions veterinaris i fitosanitaris ha de revisar regularment, o a petició de la UE o d'Andorra, l'evolució dels actes legals de la UE en matèria de seguretat alimentària i assumptes veterinaris i fitosanitaris, i ha d'identificar els actes legals de la UE que s'han d'aplicar a Andorra.
3. En cas necessari, el Subcomitè de seguretat alimentària i qüestions veterinaris i fitosanitaris ha de fer recomanacions al Comitè Mixt amb vista a actualitzar l'Annex I del Protocol Estat associat de conformitat amb l'article 81 de l'Acord marc.

ARTICLE 28

Controls sobre els productes importats de països tercers i destinats a Andorra

Els controls sobre els productes importats de països tercers i destinats a Andorra s'han de realitzar en els llocs de control fronterers, per les autoritats competents dels estats membres de la UE en nom i per compte de les autoritats andorranes.

ARTICLE 29

Accés a tractaments profilàctics o terapèutics en cas de crisis sanitàries

1. La UE i Andorra han de cooperar estretament en cas de crisis sanitàries greus en els àmbits de la salut animal, la seguretat alimentària, i la salut vegetal.
2. En cas de crisi sanitària greu causada per brots de malalties animals que puguin considerar-se de caràcter altament epizoòtic, la UE i Andorra s'han d'informar l'una a l'altra immediatament i, en la mesura del possible, coordinar les seves actuacions, en particular quan es plantegi la possibilitat d'introduir mesures o plans de vacunació.

ARTICLE 30

Auditories

Andorra està subjecta als mateixos requisits d'auditoria per part d'experts de la UE que els requisits d'auditoria per part d'experts de la UE establerts per als estats membres de la UE.

ARTICLE 31

Participació en sistemes d'informació

1. Andorra ha de participar en el sistema informatitzat de gestió de la informació per a controls oficials (IMSOC) o qualsevol altre sistema que pugui substituir l'IMSOC en el futur.
2. Els requisits tècnics i operatius per a la participació d'Andorra en l'IMSOC els ha d'establir el Comitè Mixt, sobre la base d'una proposta del subcomitè corresponent.

PART III

LLIURE CIRCULACIÓ DE PERSONES, SERVEIS I CAPITALS

CAPÍTOL 1

LLIURE CIRCULACIÓ DE PERSONES, TREBALLADORS I TREBALLADORS PER COMPTE PROPI

ARTICLE 32

Períodes transitoris de lliure circulació de persones

1. Andorra, per una banda, i els estats membres de la UE, per l'altra, poden mantenir en vigor per un període de dos anys a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, en relació amb els nacionals dels estats membres de la UE, d'una part, i als nacionals d'Andorra, de l'altra part, les disposicions nacionals que sotmeten l'entrada, la residència i el treball a una autorització prèvia.

Andorra pot mantenir en vigor per un període de dos anys a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, en relació amb els nacionals dels estats membres de la UE, les limitacions quantitatives per a nous residents i treballadors.

2. Andorra pot mantenir en vigor per un període de dos anys a comptar de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord les disposicions nacionals que limiten la mobilitat professional i l'accés a les professions per a totes les categories de treballadors.

ARTICLE 33

Mesures durant els períodes transitoris

1. A part de les limitacions establertes a l'article 32 d'aquest capítol, Andorra no ha d'introduir cap nova restricció en relació amb l'entrada, l'ocupació i la residència de treballadors i de treballadors per compte propi a partir de la data de signatura d'aquest Acord.
2. Andorra ha de prendre totes les mesures necessàries perquè, durant els períodes transitoris, els nacionals dels estats membres de la UE puguin ocupar llocs de treball disponibles al territori d'Andorra amb la mateixa prioritat que els nacionals d'Andorra.

ARTICLE 34

Aplicació dels acords bilaterals vigents durant els períodes transitoris

Durant els períodes transitoris, els acords bilaterals vigents han de continuar aplicant-se llevat que d'aquest Acord resultin disposicions més favorables per als ciutadans dels estats membres de la UE.

CAPÍTOL 2

TRANSPORT

ARTICLE 35

Cabotatge en el transport per carretera

1. Aquest Acord és, en relació amb els drets de cabotatge, sense perjudici dels acords bilaterals següents:

- (a) Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya relatiu al transport internacional per carretera, fet a Ordino el 8 de gener del 2015;
- (b) Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu als transports internacionals de mercaderies per carretera, fet a Andorra la Vella el 12 de desembre del 2000;
- (c) Acord entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa relatiu als transports internacionals de viatgers i de mercaderies per carretera, fet a Andorra la Vella el 15 de novembre del 2000; i
- (d) Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Italiana relatiu a la reglamentació del transport internacional de viatgers i mercaderies per carretera, fet a Brussel·les el 19 de maig del 2015.

Aquests drets de cabotatge poden ser actualitzats.

2. Aquest Acord substitueix els acords bilaterals enumerats a l'apartat 1 en relació amb les matèries que no siguin els drets de cabotatge que es regeixen per aquests acords bilaterals.
3. A excepció del que disposa l'apartat 1, Andorra no pot concloure nous acords en matèries que regulin el transport per carretera incloses en l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord amb els estats membres de la UE.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PART IV

DISPOSICIONS HORITZONTALS RELATIVES A LES QUATRE LLIBERTATS

CAPÍTOL 1

DRET DE SOCIETATS

ARTICLE 36

Interconnexió de registres

1. Els registres centrals, mercantils i de societats d'Andorra han d'estar connectats al sistema d'interconnexió de registres establerts de conformitat amb l'article 22 de la Directiva (UE) 2017/1132 del Parlament Europeu i del Consell¹.
2. La connexió dels registres central, mercantil i de societats d'Andorra al sistema d'interconnexió de registres ha d'estar plenament alineada amb els actes legals de la UE en l'àmbit del dret de societats i és subjecte a la condició que tots els requisits tècnics i les obligacions financeres han d'haver estat acomplertes per part d'Andorra.

¹ La Directiva (UE) 2017/1132 del Parlament Europeu i del Consell, del 14 de juny del 2017, relativa a determinats aspectes del dret de societats (DO UE L 169 del 30.6.2017, p. 46).

3. Andorra ha d'implementar les mesures necessàries per garantir la interoperabilitat dels seus registres dins del sistema d'interconnexió de registres a través de la plataforma, de la distribució i de l'intercanvi d'informació a través del sistema d'interconnexió de registres, i ha de garantir que les empreses i sucursals a Andorra disposin d'un identificador únic (EUID) de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 22 de la Directiva (UE) 2017/1132.

4. Andorra ha d'assumir les despeses d'ajustament dels seus registres nacionals, així com les despeses de manteniment i funcionament que es derivin de la implementació de la Directiva (UE) 2017/1132.

NORMES D'ORIGEN

PART I DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 1

Definicions

A efectes d'aquest Apèndix, s'han d'aplicar les definicions següents:

- (a) “Part associada”, designa la UE o Andorra;
- (b) “capítol”, “secció”, “posició” i “subposició”, són el capítol, la posició i la subposició (codi de quatre o sis dígit) que s'utilitzen en la nomenclatura que conforma el Sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies (“Sistema Harmonitzat”) amb els canvis realitzats conforme a la Recomanació del Consell de Cooperació Duanera de 26 de juny del 2004 relativa al número de referència únic per als enviaments (RUE) amb fins duaners;
- (c) “classificat”, fa referència a la classificació d'un bé sota un capítol, secció, posició o subposició concret;

- (d) “enviament” designa productes que:
- (i) s’envien simultàniament d’un exportador a un destinatari; o
 - (ii) es troben emparats per un document únic de transport que cobreix el seu enviament des de l’exportador fins al destinatari o, en absència d’un document únic de transport, per una factura única;
- (e) “autoritats duaneres de la UE”, són les autoritats duaneres de qualsevol estat membre de la UE;
- (f) “valor a la duana”, és el valor determinat conforme a l’Acord relatiu a l’aplicació de l’article VII de l’Acord general sobre les tarifes duaneres i el comerç de 1994¹;
- (g) “preu de sortida de fàbrica”, designa el preu pagat pel producte al fabricant de la part associada en la qual s’ha realitzat l’última elaboració o transformació, sempre que el preu inclogui el valor de tots els materials utilitzats i tots els altres costos relacionats amb la seva producció, i un cop deduïdes totes les taxes interiors que siguin o puguin ser restituïdes quan s’exporti el producte obtingut; quan l’última elaboració o transformació hagi estat subcontractada a un fabricant, el terme “fabricant” es refereix a l’entitat que hagi contractat el subcontractista; quan el preu real pagat no reflecteixi tots els costos relacionats amb la fabricació del producte que s’hagin realitzat a la part associada, el terme “preu de sortida de fàbrica” és la suma de tots aquests costos, menys qualsevol taxa interna que sigui o pugui ser restituïda quan s’exporti el producte obtingut;
- (h) “materials fungibles” o “productes fungibles” fa referència a materials o productes que són del mateix tipus i qualitat comercial, tenen les mateixes característiques tècniques i físiques, i no es poden distingir entre si;

¹ DO CE L 336 del 23.12.1994, p. 119.

- (i) “mercaderies” designa tant materials com productes;
- j) “fabricació” designa qualsevol tipus d’elaboració o transformació, incloent-hi el muntatge;
- (k) “matèria” designa qualsevol ingredient, matèria primera, component o peça, etc. que s’utilitzi en la fabricació del producte;
- (l) “contingut màxim de matèries no originàries” designa el contingut màxim de matèries no originàries que es permet per considerar que una fabricació és una elaboració o transformació suficient per conferir el caràcter originari al producte. Pot expressar-se com un percentatge del preu de sortida de fàbrica del producte o com un percentatge del pes net de les matèries utilitzades que corresponguin a un grup determinat de capítols, posicions o subposicions;
- (m) “producte” designa el producte que s’està fabricant, fins i tot si està destinat a un ús posterior en una altra operació de fabricació;
- (n) “territori” designa el territori que inclou el territori terrestre, les aigües interiors i el mar territorial d’una part associada;
- (o) El “valor afegit” designa el preu de fàbrica del producte disminuït del valor a la duana de cadascuna de les matèries incorporades originàries de l’altra part associada amb la qual sigui aplicable l’acumulació o, si el valor a la duana no es coneix o no es pot determinar, el primer preu determinable pagat per les matèries a la part associada exportadora;
- (p) “valor de les matèries” designa el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries utilitzades o, si aquest valor a la duana no es coneix i no es pot determinar, el primer preu determinable pagat per les matèries a la part associada exportadora; quan sigui necessari establir el valor de les matèries originàries utilitzades, aquest punt s’ha d’aplicar *mutatis mutandis*.

PART II

DEFINICIÓ DEL CONCEPTE “PRODUCTES ORIGINARIS”

ARTICLE 2

Requisits generals

A efectes d'implementar aquest Acord, els següents productes s'han de considerar originaris d'una part associada quan s'exporten a l'altra part associada:

- (a) productes obtinguts íntegrament en una part associada en el sentit de l'article 3 d'aquest Apèndix;
- (b) productes obtinguts en una part associada que incorporen matèries que no s'hagin obtingut íntegrament allà, sempre que aquestes matèries hagin estat objecte d'elaboració o transformació suficients en aquesta part associada en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix.

ARTICLE 3

Productes obtinguts íntegrament

1. S'han de considerar obtinguts íntegrament en una part associada quan s'exporten a l'altra part associada:

- (a) els productes minerals i l'aigua natural extrets del seu sòl o del seu fons marí;

- (b) les plantes, incloent-hi les plantes aquàtiques, i els productes vegetals cultivats o collits allà;
- (c) els animals vius nascuts i criats allà;
- (d) els productes procedents d'animals vius criats allà;
- (e) els productes procedents d'animals sacrificats, nascuts i criats allà;
- (f) els productes obtinguts mitjançant la caça o la pesca locals;
- (g) els productes de l'aqüicultura en què els peixos, crustacis, mol·luscs i altres invertebrats aquàtics neixen o s'hi crien a partir d'ous, larves o alevins;
- (h) els productes de la pesca marítima i altres productes extrets del mar fora de les seves aigües territorials pels seus vaixells;
- (i) els productes fabricats a bord dels seus vaixells-factoria exclusivament a partir dels productes a què es refereix la lletra h);
- (j) els articles utilitzats que s'hagin recollit allà i que siguin aptes únicament per a la recuperació de matèries primeres;
- (k) els residus i restes resultants de les operacions de fabricació que s'hi realitzen;
- (l) els productes extrets del fons marí o per sota del fons marí que es troba fora de les seves aigües territorials, però on té drets exclusius d'explotació;
- (m) les mercaderies produïdes exclusivament a partir dels productes especificats en les lletres (a) a (l).

2. Els termes “els seus vaixells” i “els seus vaixells-factoria” de les lletres h) i i) de l’apartat 1, respectivament, s’han d’aplicar únicament als vaixells i vaixells-factoria que compleixen els requisits següents:

- (a) estar registrats a la part associada exportadora o importadora;
 - (b) navegar sota la bandera de la part associada exportadora o importadora; i,
 - (c) complir alguna de les condicions següents:
 - (i) ser propietat d’almenys un 50 % de nacionals de la part associada exportadora o importadora; o
 - (ii) ser propietat de persones jurídiques que:
 - tenen la seva seu social i el seu centre principal de negoci en la part associada exportadora o importadora; i
 - són propietat d’almenys un 50 % de la part associada exportadora o importadora o d’entitats públiques o nacionals de la part associada exportadora o importadora.
3. A efectes de l’apartat 2, quan la part associada exportadora o importadora és la UE, el terme “la part associada exportadora o importadora” es refereix als estats membres de la UE.

ARTICLE 4

Elaboració o transformació suficient

1. Sense perjudici de l'apartat 3 d'aquest article i de l'article 6 d'aquest Apèndix, els productes que no són obtinguts íntegrament en una part associada s'han de considerar suficientment elaborats o transformats quan es compleixen les condicions establertes a la llista a l'Annex II a aquest Apèndix per a les mercaderies concernides.

2. Si un producte que ha assolit el caràcter originari en una part associada de conformitat amb l'apartat 1 s'utilitza com a matèria en la fabricació d'un altre producte, no s'han de tenir en compte les matèries no originàries que s'han pogut utilitzar en la seva fabricació.

3. La determinació de si s'han complert els requisits de l'apartat 1 s'ha de dur a terme per a cada producte.

No obstant això, quan la norma corresponent es basa en el compliment d'un contingut màxim de matèries no originàries, les autoritats duaneres de les parts associades poden autoritzar els exportadors a calcular el preu de sortida de fàbrica del producte i el valor de les matèries no originàries utilitzades sobre una base mitjana, tal com s'estableix a l'apartat 4, a fi de tenir en compte les fluctuacions en els costos i els tipus de canvi.

4. Quan s'aplica el paràgraf segon de l'apartat 3, el preu mitjà en fàbrica del producte i el valor mitjà de les matèries no originàries utilitzades s'han de calcular sobre la base, respectivament, de la suma dels preus en fàbrica cobrats per totes les vendes dels mateixos productes que s'han realitzat durant l'exercici fiscal anterior i la suma del valor de totes les matèries no originàries que s'han utilitzat en la fabricació dels mateixos productes durant l'exercici fiscal anterior, tal com es defineix a la part associada exportadora, o, si no es disposa de xifres per a un exercici fiscal complet, durant un període més curt que no ha de ser inferior a 3 mesos.

5. Els exportadors que han optat per fer el càlcul sobre una base mitjana han d'aplicar sistemàticament aquest mètode durant l'any següent al període de referència, ja sigui l'exercici fiscal o l'altre període més curt. Poden deixar d'aplicar aquest mètode quan durant un exercici fiscal determinat, o un període representatiu més curt de no menys de 3 mesos, registrin que han cessat les fluctuacions de costos o tipus de canvi que van justificar l'ús d'aquest mètode.

6. Les mitjanes a què es refereix l'apartat 4 s'han d'utilitzar com a preu de sortida de fàbrica i valor de les matèries no originàries utilitzades, respectivament, a efectes d'establir el compliment del contingut màxim de matèries no originàries.

ARTICLE 5

Regla de tolerància

1. Per derogació de l'article 4 d'aquest Apèndix i sense perjudici dels apartats 2 i 3 d'aquest article, es poden utilitzar matèries no originàries que, de conformitat amb les condicions establertes a la llista de l'Annex II a aquest Apèndix, no s'han d'utilitzar en la fabricació d'un producte determinat, sempre que el seu pes o valor net total avaluat per al producte no superi el 15% del pes net del producte cobert pel capítol 24.

2. L'apartat 1 d'aquest article és sense perjudici a qualsevol dels percentatges de contingut màxim de matèries no originàries especificats en les normes establertes a l'Annex II a aquest Apèndix.

3. Els apartats 1 i 2 d'aquest article no s'han d'aplicar als productes obtinguts íntegrament en una part associada en el sentit de l'article 3 d'aquest Apèndix. No obstant això, sense perjudici de l'article 6 i de l'apartat 1 de l'article 9 d'aquest Apèndix, la tolerància prevista en aquestes disposicions s'ha d'aplicar als productes per als quals les condicions establertes en la llista de l'Annex II a aquest Apèndix exigeixen que les matèries que s'utilitzen en la fabricació d'aquests productes siguin obtinguts íntegrament.

ARTICLE 6

Elaboració o transformació insuficients

1. Sense perjudici de l'apartat 2 d'aquest article, les operacions següents es consideren elaboracions o transformacions insuficients per conferir l'estatus d'un producte originari, independentment que es compleixin o no els requisits de l'article 4 d'aquest Apèndix:

- (a) les operacions de conservació per garantir que els productes es mantenen en bones condicions durant el transport i l'emmagatzematge;
- (b) les divisions i agrupacions de paquets;
- (c) el rentat, la neteja; l'eliminació de pols, òxid, oli, pintura o altres recobriments;
- (d) el planxat o premsat de tèxtil;
- (e) les operacions senzilles de pintura i polit;

- (f) l'espellofat i molta parcial o total d'arròs; polit i glacejat de cereals i arròs;
- (g) les operacions de coloració o aromatització del sucre o de formació de grumolls de sucre; molta parcial o total del sucre cristal·lí;
- (h) el pelat, espinyolat i escloscat de fruites, fruits secs i verdures;
- (i) l'afilat, rectificat simple o tall simple;
- (j) el filtratge, cribratge, ordenació, classificació, qualificació, i emparellament, incloent-hi la formació d'assortiments d'articles;
- (k) la simple col·locació en ampolles, llaunes, matrassos, bosses, estoigs, caixes, fixació en targetes o taulers i totes les operacions simples d'embalatge;
- (l) la col·locació o impressió de marques, etiquetes, logotips i altres signes distintius similars als productes o al seu embalatge;
- (m) la simple barreja de productes, siguin o no de diferents tipus;
- (n) la barreja de sucre amb qualsevol material;
- (o) la simple addició d'aigua o dilució o deshidratació o desnaturalització de productes;
- (p) el simple muntatge de peces d'articles per constituir un article complet o desmuntatge de productes en peces;

(q) el sacrifici d'animals;

(r) una combinació de dues o més de les operacions indicades en les lletres (a) a (q).

2. Totes les operacions realitzades a la part associada exportadora sobre un producte determinat s'han de tenir en compte a l'hora de determinar si les elaboracions o transformacions a què se sotmet aquest producte han de ser considerades insuficients en el sentit de l'apartat 1.

ARTICLE 7

Acumulació bilateral d'origen

1. Sense perjudici de l'article 2 d'aquest Apèndix, els productes han de ser considerats originaris de la part associada exportadora quan s'exporten a l'altra part associada si s'obtenen allà i incorporen matèries originàries de l'altra part associada, sempre que l'elaboració o transformació realitzades a la part associada exportadora vagin més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix. No és necessari que aquestes matèries hagin estat sotmeses a una elaboració o transformació suficient d'acord amb l'article 4 d'aquest apèndix.
2. Sense perjudici de l'article 2 d'aquest Apèndix, s'ha de considerar que l'elaboració o transformació realitzada en una part associada s'ha dut a terme en la part associada exportadora quan els productes obtinguts siguin posteriorment elaborats o transformats en la part associada exportadora.

ARTICLE 8

Unitat de qualificació

1. La unitat de qualificació per a l'aplicació d'aquest Apèndix ha de ser el producte concret que es considera la unitat bàsica per determinar la classificació mitjançant la nomenclatura del sistema harmonitzat. D'això es desprèn que:
 - (a) quan un producte compost per un grup o muntatge d'articles es classifica segons els termes del Sistema harmonitzat en una sola posició, el conjunt sencer constitueix la unitat de qualificació;
 - (b) quan un enviament consisteixi en un nombre de productes idèntics classificats en la mateixa posició del sistema harmonitzat, cada element individual s'ha de tenir en compte quan s'apliquen aquests Apèndix.
2. Quan, de conformitat amb la Norma 5 de les Normes Generals per a la interpretació del sistema harmonitzat, s'inclou embalatge amb el producte a efectes de classificació, s'ha d'incloure per determinar-ne l'origen.
3. Els accessoris, peces de recanvi i eines enviats amb una peça de l'equip, màquina, aparell o vehicle que formen part de l'equip normal i estan inclosos en el seu preu de sortida de fàbrica s'han de considerar com una part integrant de l'equip, màquina, aparell o vehicle concernit.

ARTICLE 9

Assortiments

Els assortiments, tal com es preveu a la Norma 3 de les Normes Generals per a la interpretació del Sistema harmonitzat, s'han de considerar originaris quan tots els productes que els componen són originaris. En cas que un assortiment estigui compost per productes originaris i no originaris, la integritat de l'assortiment s'ha de considerar com a originari, sempre que el valor dels productes no originaris utilitzats no superi el 15 % del preu de sortida de fàbrica de l'assortiment.

ARTICLE 10

Elements neutres

Per determinar si un producte és un producte originari, no s'ha de tenir en compte l'origen de les següents mercaderies que es podrien utilitzar en la seva fabricació:

- (a) energia i combustible;
- (b) planta i equipament;
- (c) màquines i eines;
- (d) qualsevol altra mercaderia que no entri, ni estigui destinada a entrar, en la composició final del producte.

ARTICLE 11

Separació comptable

1. Si s'utilitzen matèries fungibles originàries i no originàries en l'elaboració o transformació d'un producte, els operadors econòmics poden garantir la gestió dels materials mitjançant el mètode de separació comptable, sense mantenir les matèries en estocs separats.
2. Els operadors econòmics poden garantir la gestió dels productes fungibles originaris i no originaris de la posició 1701 mitjançant el mètode de separació comptable, sense mantenir els productes en estocs separats.
3. Les parts associades poden requerir que l'aplicació del mètode de separació comptable estigui subjecta a l'autorització prèvia de les autoritats duaneres. Les autoritats duaneres poden atorgar l'autorització sota les condicions que considerin oportunes i controlar l'ús que es faci d'aquesta autorització. Les autoritats duaneres poden retirar l'autorització sempre que el beneficiari en faci un ús indegut de qualsevol manera o no compleixi alguna de les altres condicions establertes en aquest Apèndix.

Mitjançant l'ús del mètode de separació comptable s'ha de garantir que, en qualsevol moment, no es puguin considerar com a "originaris de la part associada exportadora" més productes dels que s'haurien considerat com a tals si s'hagués utilitzat un mètode de separació física dels estocs.

El mètode de separació comptable s'ha d'aplicar i la seva aplicació s'ha de registrar sobre la base dels principis comptables generals aplicables a la part associada exportadora.

4. El beneficiari del mètode de separació comptable ha d'elaborar o sol·licitar proves d'origen per a la quantitat de productes que poden considerar-se originaris de la part associada exportadora. A petició de les autoritats duaneres, el beneficiari del mètode de separació comptable ha d'aportar una declaració de com s'han gestionat les quantitats.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

PART III

REQUISITS TERRITORIALS

ARTICLE 12

Principi de territorialitat

1. Les condicions establertes en la Part II d'aquest Apèndix s'han de complir sense cap interrupció per part de cap persona en la part associada interessada.
2. Si els productes originaris exportats des d'una part associada a un país tercer són retornats, s'han de considerar no originaris, llevat que es pugui demostrar a satisfacció de les autoritats duaneres que:
 - (a) els productes retornats són els mateixos productes que es van exportar; i
 - (b) els productes no s'han sotmès a cap operació més enllà de les necessàries per conservar-los en bon estat mentre estaven en aquell país o mentre s'estaven exportant.
3. L'obtenció del caràcter d'originari, de conformitat amb les condicions establertes a la Part II d'aquest Apèndix, no s'ha de veure afectada per les elaboracions o transformacions realitzades fora de la part associada exportadora sobre matèries exportades des d'aquesta part associada i posteriorment reimportades allà, sempre que:
 - (a) aquestes matèries s'obtinguin íntegrament a la part associada exportadora o s'hagin elaborat o transformat més enllà de les operacions enumerades a l'article 6 d'aquest Apèndix abans de ser exportades; i

- (b) es pugui demostrar a satisfacció de les autoritats duaneres que:
- (i) els productes reimportats s'han obtingut elaborant o processant les matèries exportades; i
 - (ii) el valor afegit total adquirit fora de la part associada exportadora mitjançant l'aplicació d'aquest article no supera el 10 % del preu de sortida de fàbrica del producte final per al qual es reivindica el caràcter originari.
4. A efectes de l'apartat 3 d'aquest article, les condicions per obtenir el caràcter d'originari establert en la part II d'aquest Apèndix no s'apliquen a les elaboracions o transformacions realitzades fora de la part associada exportadora. No obstant això, quan s'aplica un valor màxim per a totes les matèries no originàries, com estableix l'Annex II a aquest Apèndix, incorporades en la determinació del caràcter originari del producte final, el valor total de les matèries no originàries utilitzades incorporades al territori de la part associada exportadora, juntament amb el valor afegit total adquirit fora d'aquesta part associada exportadora mitjançant l'aplicació d'aquest article, no ha de superar el percentatge establert.
5. A efectes dels apartats 3 i 4, s'ha d'entendre pel terme “valor afegit total adquirit fora” tots els costos que s'originen fora de la part associada exportadora, incloent-hi el valor de les matèries que s'hi incorporen.
6. Els apartats 3 i 4 d'aquest article no s'han d'aplicar als productes que no compleixen les condicions enumerades a l'Annex II d'aquest Apèndix o que puguin considerar-se prou elaborats o transformats només si s'aplica la tolerància general fixada a l'article 5.
7. Qualsevol elaboració o transformació del tipus contemplat en aquest article i realitzada fora de la part associada exportadora s'ha de realitzar sota el règim de perfeccionament passiu o d'un sistema similar.

ARTICLE 13

No alteració

1. El tractament preferencial previst en aquest Acord s'aplica únicament als productes que compleixen els requisits establerts en aquest Apèndix i que es declaren per a la importació en una part associada, sempre que aquests productes siguin els mateixos productes que els exportats des de la part associada exportadora. No han d'haver-se alterat, transformat de cap manera ni sotmès a altres operacions que les operacions necessàries per conservar-los en bon estat o per afegir-hi o col·locar-hi marques, etiquetes, segells o qualsevol documentació per garantir el compliment dels requisits interns específics de la part associada importadora, i aquestes operacions necessàries s'han de realitzar sota supervisió duanera al país o països tercers de trànsit o fraccionament abans que els productes siguin declarats per a ús domèstic.
2. L'emmagatzematge de productes o enviaments pot tenir lloc, sempre que aquests productes o enviaments romanguin sota la supervisió de les autoritats duaneres del país o països tercers de trànsit.
3. Sense perjudici de la part IV d'aquest Apèndix, es pot procedir al fraccionament dels enviaments, sempre que quedin sota la supervisió de les autoritats duaneres del país o països tercers de fraccionament.
4. En cas de dubte, la part associada importadora pot sol·licitar, en qualsevol moment, a l'importador o al seu representant que presenti tots els documents adequats per acreditar el compliment d'aquest article, que poden ser aportats per qualsevol prova documental, i en particular per:
 - (a) documents contractuals de transport, com ara els coneixements d'embarcament;

- (b) proves objectives o concretes basades en el marcatge o la numeració dels paquets;
- (c) un certificat de no manipulació proporcionat per les autoritats duaneres del país o països tercers de trànsit o fraccionament o qualsevol altre document que demostrï que les mercaderies han romàs sota la supervisió de les autoritats duaneres del país o països tercers de trànsit o fraccionament; o
- (d) qualsevol prova relacionada amb les pròpies mercaderies.

ARTICLE 14

Exposicions

1. Els productes originaris, enviats per a la seva exposició en un país diferent d'aquell amb el qual és aplicable l'acumulació de conformitat amb l'article 7 d'aquest Apèndix i venuts després de l'exposició per a la seva importació a una part associada, s'han de beneficiar d'aquest Acord en la importació, sempre que es demostrï a satisfacció de les autoritats duaneres que:
 - (a) un exportador ha consignat els productes d'una part associada al país en què es realitza l'exposició i els ha exposat allà;
 - (b) els productes han estat venuts o traspassats d'una altra manera per aquest exportador a una persona d'una altra part associada;
 - (c) els productes han estat consignats durant l'exposició o immediatament després a l'Estat en què van ser enviats per a l'exposició; i

- (d) els productes, des que van ser consignats per a l'exposició, no s'han utilitzat per a cap altre propòsit que exhibir-los a aquesta exposició.
- 2. S'ha d'emetre o estendre una prova d'origen de conformitat amb la Part V d'aquest Apèndix i presentar-la a les autoritats duaneres de la part associada importadora de la manera habitual. S'hi ha d'indicar el nom i l'adreça de l'exposició. Quan sigui necessari, es poden exigir proves documentals addicionals sobre les condicions en què s'han exhibit.
- 3. L'apartat 1 s'ha d'aplicar a qualsevol exposició comercial, industrial, agrícola o artesanal, fira o qualsevol exposició pública similar que no estigui organitzada amb fins privats en botigues o locals comercials amb vista a la venda de productes estrangers, i durant la qual els productes romanen sota control duaner.

PART IV

PROVA D'ORIGEN

ARTICLE 15

Requisits generals

1. Els productes originaris d'una part associada han de gaudir d'aquest Acord, quan són importades a l'altra part associada, amb la presentació d'una de les proves d'origen següents:
 - (a) un certificat de circulació EUR.1, el model del qual figura a l'Annex IV a aquest Apèndix;
 - (b) en els casos especificats a l'apartat 1 de l'article 16 d'aquest Apèndix, una declaració d'origen, el text de la qual figura a l'Annex III a aquest Apèndix, establerta per l'exportador en una factura, una ordre d'expedició o qualsevol altre document comercial que descrigui els productes concernits d'una manera suficientment detallada per poder identificar-los.
2. No obstant l'apartat 1 d'aquest article, els productes originaris en el sentit d'aquest Apèndix s'han de beneficiar, en els casos especificats a l'article 25 d'aquest Apèndix, d'aquest Acord sense que sigui necessari presentar cap de les proves d'origen a què es refereix l'apartat 1 d'aquest article.

3. Sense perjudici de l'apartat 1, les parts associades poden acordar que, per al comerç preferencial entre elles, les proves d'origen a què es refereix l'apartat 1 se substitueixin per declaracions d'origen realitzades per exportadors registrats en una base de dades electrònica de conformitat amb la legislació de les parts associades.
4. A efectes de l'apartat 1, les parts associades poden acordar l'establiment d'un sistema que permeti l'emissió o presentació electrònica de les proves d'origen a què es refereix l'apartat 1.

ARTICLE 16

Condicions d'establiment d'una declaració d'origen

1. La declaració d'origen a què es refereix la lletra (b) de l'apartat 1 de l'article 15 d'aquest Apèndix pot ser establerta per:
 - (a) un exportador autoritzat en el sentit de l'article 17 d'aquest Apèndix; o
 - (b) qualsevol exportador per tot enviament constituït per un o diversos paquets que continguin productes originaris d'un valor total que no superi els 6 000 euros.
2. Es pot establir una declaració d'origen si els productes concernits es poden considerar com a originaris d'una part associada i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.

3. L'exportador que estableix una declaració d'origen ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part associada exportadora, tots els documents apropiats que estableixen el caràcter originari dels productes concernits, així com el compliment dels altres requisits d'aquest Apèndix.
4. L'exportador ha d'establir una declaració d'origen mecanografiant, segellant o imprimint a la factura, l'ordre d'expedició o qualsevol altre document comercial, la declaració d'origen, el text de la qual figura a l'Annex III a aquest Apèndix, utilitzant una de les versions lingüístiques establertes en aquest Annex i de conformitat amb la legislació nacional de la part associada exportadora. Si la declaració d'origen és manuscrita, s'ha d'escriure amb tinta amb caràcters d'impremta.
5. Les declaracions d'origen han de portar la signatura original manuscrita de l'exportador. No obstant això, un exportador autoritzat en el sentit de l'article 17 d'aquest Apèndix no està obligat a signar aquestes declaracions d'origen sempre que aquest exportador autoritzat presenti a les autoritats duaneres de la part associada exportadora un compromís per escrit pel qual aquest exportador autoritzat accepta la total responsabilitat de qualsevol declaració d'origen que identifiqui aquest exportador autoritzat com si en contingués la signatura manuscrita.
6. L'exportador pot establir una declaració d'origen quan els productes als quals es refereix s'exporten, o després de l'exportació (la "declaració d'origen retroactiva"), sempre que la seva presentació a la part associada importadora no tingui lloc més de 2 anys després de la importació dels productes als quals es refereix.

Quan el fraccionament d'un enviament tingui lloc de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 13 d'aquest Apèndix i sempre que es respecti el mateix termini de 2 anys, la declaració d'origen retroactiva l'ha de fer l'exportador autoritzat de la part associada exportadora.

ARTICLE 17

Exportador autoritzat

1. Les autoritats duaneres de la part associada exportadora poden, sota requisits nacionals, autoritzar a qualsevol exportador establert en aquesta part associada (“l’exportador autoritzat”) a establir declaracions d’origen independentment del valor dels productes concernits.
2. L’exportador que sol·licita l’autorització a què es refereix l’apartat 1 ha d’oferir, a satisfacció de les autoritats duaneres, totes les garanties necessàries per verificar el caràcter originari dels productes així com el compliment de la resta de requisits d’aquest Apèndix.
3. Les autoritats duaneres han d’atorgar a l’exportador autoritzat un número d’autorització duanera que ha de figurar a la declaració d’origen.
4. Les autoritats duaneres han de verificar l’ús adequat de les autoritzacions a què es refereix l’apartat 1. Les autoritats duaneres poden revocar una autorització quan l’exportador autoritzat en faci un ús indegut i ho han de fer quan l’exportador autoritzat ja no ofereixi les garanties a què es refereix l’apartat 2.

ARTICLE 18

Procediment de lliurament d’un certificat de circulació EUR.1

1. El certificat de circulació EUR.1 l’han de lliurar les autoritats duaneres de la part associada exportadora mitjançant una sol·licitud escrita de l’exportador o, sota la responsabilitat d’aquest exportador, pel representant autoritzat de l’exportador.

2. A efectes de l'apartat 1, l'exportador o el representant de l'exportador autoritzat ha d'emplenar el certificat de circulació EUR.1 i el formulari de sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1 que figura a l'Annex IV a aquest Apèndix. El certificat de circulació EUR.1 i el formulari de sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1s'han de completar en una de les llengües en què es redacta aquest Acord i conforme a la legislació nacional de la part associada exportadora. Si el certificat de circulació EUR.1 i el formulari de sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1 s'emplenen a mà, ha de ser amb tinta i amb caràcters d'impremta. La descripció dels productes s'ha de fer a la casella reservada a aquest efecte sense deixar-hi línies en blanc. Quan la casella no quedi completament omplerta, s'ha de traçar una ratlla horitzontal per sota de l'última línia de la descripció, ratllant l'espai buit.
3. L'exportador que sol·licita el lliurament d'un certificat de circulació EUR.1 ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part associada exportadora on s'expedeix el certificat de circulació EUR.1, tots els documents apropiats que estableixen el caràcter originari dels productes concernits, així com el compliment dels altres requisits d'aquest Apèndix.
4. Les autoritats duaneres de la part associada exportadora han de lliurar un certificat de circulació EUR.1 quan els productes concernits poden ser considerats com a originaris en una part associada i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.
5. Les autoritats duaneres que lliuren els certificats de circulació EUR.1 han de prendre les mesures necessàries per verificar el caràcter originari dels productes i el compliment de la resta de requisits d'aquest Apèndix. A aquest efecte, les autoritats duaneres que lliuren els certificats de circulació EUR.1 tenen dret a demanar qualsevol prova, i a realitzar qualsevol inspecció dels comptes de l'exportador o qualsevol altra comprovació que considerin oportuna. També han de vetllar perquè el certificat de circulació EUR.1 i el formulari de sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1 estiguin degudament omplerts. En particular, han de comprovar si l'espai reservat per a la descripció dels productes s'ha completat de manera que s'impedeixi tota possibilitat d'afegits fraudulents.

6. La data de lliurament del certificat de circulació EUR.1 s'ha d'indicar a la casella 11 del certificat de circulació EUR.1.
7. Les autoritats duaneres han de lliurar un certificat de circulació EUR.1 que s'ha de posar a disposició de l'exportador des del moment en què l'exportació s'efectua o es garanteix.

ARTICLE 19

Certificats de circulació EUR.1 lliurats retroactivament

1. No obstant l'apartat 7 de l'article 18 d'aquest Apèndix, es pot lliurar un certificat de circulació EUR.1 després de l'exportació dels productes als quals es refereix si:
 - (a) un certificat de circulació EUR.1 no s'ha lliurat en el moment de l'exportació a causa d'errors, omissions involuntàries o circumstàncies especials;
 - (b) es demostra, a satisfacció de les autoritats duaneres, que es va lliurar un certificat de circulació EUR.1, però que no es va acceptar a la importació per raons tècniques;
 - (c) el destí final dels productes concernits no es coneixia en el moment de l'exportació, i es va determinar durant el seu transport o emmagatzematge i després del possible fraccionament dels enviaments de conformitat amb l'article 13(3) d'aquest Apèndix.
2. A efectes de l'apartat 1, l'exportador ha d'indicar en la sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1 el lloc i la data d'exportació dels productes als quals es refereix el certificat de circulació EUR.1, i indicar-hi els motius de la sol·licitud.

3. Les autoritats duaneres poden lliurar un certificat de circulació EUR.1 amb caràcter retroactiu en el termini de 2 anys a partir de la data d'exportació i només després de verificar que la informació subministrada en la sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1 de l'exportador és conforme a la informació del dossier corresponent.
4. Els certificats de circulació EUR.1 lliurats amb caràcter retroactiu han de dur la menció amb la següent frase en anglès: "ISSUED RETROSPECTIVELY".
5. La frase en anglès "ISSUED RETROSPECTIVELY" s'ha d'inserir a la casella 7 del certificat de circulació EUR.1.

ARTICLE 20

Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació EUR.1

1. En cas de robatori, pèrdua o destrucció d'un certificat de circulació EUR.1, l'exportador pot sol·licitar a les autoritats duaneres que van lliurar el certificat de circulació EUR.1 un duplicat sobre la base dels documents d'exportació que estiguin en la seva possessió.
2. El duplicat del certificat de circulació EUR.1 lliurat de conformitat amb l'apartat 1 ha de dur la següent menció en anglès: "DUPLICATE".
3. La paraula en anglès "DUPLICATE" s'ha d'inserir a la casella 7 del duplicat del certificat de circulació EUR.1.
4. El duplicat del certificat de circulació EUR.1, en el qual ha de constar la data de lliurament del certificat de circulació original EUR.1, té efecte a partir d'aquesta data.

ARTICLE 21

Validesa de la prova d'origen

1. Les proves d'origen tenen una validesa de 10 mesos a partir de la data de lliurament o emissió a la part associada exportadora, i s'han de presentar dins d'aquest mateix termini a les autoritats duaneres de la part associada importadora.
2. Les proves d'origen que es presenten a les autoritats duaneres de la part associada importadora després del període de validesa a què es refereix l'apartat 1 es poden acceptar amb la finalitat d'aplicar el tracte aranzelari preferencial, sempre que l'incompliment de la presentació de les proves d'origen abans de la data de fi de validesa establerta es degui a circumstàncies excepcionals.
3. En altres casos de presentació tardana, les autoritats duaneres de la part associada importadora poden acceptar les proves d'origen quan els productes han estat presentats a les autoritats duaneres abans de l'expiració de la data de fi de validesa.

ARTICLE 22

Zones franques

1. Les parts associades han de prendre totes les mesures necessàries per garantir que els productes que s'intercanvien a l'empara d'una prova d'origen i que s'estan, en el decurs del seu transport, en una zona franca situada en el seu territori no són objecte de substitucions o de manipulacions altres que les manipulacions usuals destinades a prevenir-ne el deteriorament.

2. Per derogació de l'apartat 1, quan s'importen productes originaris d'una part associada a una zona franca a l'empara d'una prova d'origen i se sotmeten a un tractament o a una transformació, es pot lliurar o elaborar una nova prova d'origen, si el tractament o la transformació a què s'han sotmès compleixen amb aquest Apèndix.

ARTICLE 23

Requisits d'importació

Les proves d'origen s'han de presentar a les autoritats duaneres de la part associada importadora de conformitat amb els procediments aplicables en aquesta part associada.

ARTICLE 24

Importació a terminis

Quan, a petició de l'importador i sota les condicions establertes per les autoritats duaneres de la part associada importadora, els productes desmuntats o no muntats en el sentit de la Norma2(a) de les Normes Generals per a la interpretació del Sistema harmonitzat que es contemplen a les seccions XVI i XVII o les posicions 7308 i 9406 s'importen de manera fraccionada, s'hi ha de presentar una única prova d'origen a les autoritats duaneres a la importació del primer enviament parcial.

ARTICLE 25

Exempcions a la prova d'origen

1. Els productes que s'envien com a petits enviaments de particulars a particulars o que formen part de l'equipatge personal dels viatgers s'han d'admetre com a productes originaris sense que s'hagi de presentar una prova d'origen, sempre que aquests productes no siguin importats amb caràcter comercial i s'hagi declarat que compleixen els requisits d'aquest Apèndix, i que no existeixi cap dubte pel que fa a la veracitat d'aquesta declaració.
2. Les importacions no s'han de considerar importacions comercials quan es compleixen totes les condicions següents:
 - (a) les importacions són ocasionals;
 - (b) les importacions consisteixen únicament en productes per a l'ús personal dels destinataris o dels viatgers o de les seves famílies;
 - (c) és evident per la naturalesa i quantitat dels productes que no es persegueix cap finalitat d'ordre comercial.
3. El valor total dels productes no ha de ser superior a 500 euros en el cas de petits enviaments o a 1 200 euros en el cas de productes que formin part de l'equipatge personal dels viatgers.

ARTICLE 26

Discrepàncies i errors formals

1. La constatació de lleugeres discrepàncies entre les mencions que fan referència a una prova d'origen i les que fan referència a documents presentats al despatx de duana amb l'objectiu de complir amb les formalitats per a la importació de productes no comporta ipso facto la nul·litat i la no-validesa de la prova d'origen, si s'acredita que aquest document correspon als productes presentats.
2. Els errors formals evidents com les faltes de mecanografia en una prova d'origen no comporten el rebuig dels documents a què es refereix l'apartat 1 sempre que aquests errors no generin dubtes sobre l'exactitud de les declaracions fetes en aquests documents.

ARTICLE 27

Declaracions del proveïdor

1. Quan es lliura un certificat de circulació EUR.1 o s'estableix una declaració d'origen en una part associada per a productes originaris en la fabricació dels quals s'ha utilitzat mercaderies procedents de l'altra part associada que han estat objecte d'elaboració o transformació sense haver obtingut la condició d'origen preferencial de conformitat amb l'article 7 d'aquest Apèndix, s'ha de tenir en compte la declaració del proveïdor respecte d'aquestes mercaderies de conformitat amb aquest article.

2. La declaració del proveïdor a què es refereix l'apartat 1 ha de servir com a prova de l'elaboració o transformació sofertes en una part associada de les mercaderies concernides, a efectes de determinar si els productes en la fabricació dels quals s'utilitzen aquestes mercaderies es poden considerar com a productes originaris de la part associada exportadora i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.
3. A excepció dels casos a què es refereix l'apartat 4 d'aquest article, el proveïdor ha d'establir una declaració separada per cada enviament de mercaderies en el formulari que figura a l'Annex VI a aquest Apèndix, en un full de paper annex a la factura, a l'ordre de lliurament o a qualsevol altre document comercial que descrigui les mercaderies concernides de manera suficientment detallada perquè puguin ser identificades.
4. Quan un proveïdor subministra regularment a un client determinat mercaderies per a les quals s'espera que l'elaboració o la transformació realitzades en una part associada es mantinguin constants durant un període de temps, el proveïdor pot establir una única declaració de proveïdor per cobrir els enviaments posteriors d'aquestes mercaderies ("declaració del proveïdor a llarg termini").

La declaració del proveïdor a llarg termini pot ser vàlida durant un període de fins a 2 anys a partir de la data d'establiment de la declaració del proveïdor a llarg termini. Les autoritats duaneres de la part associada on s'estableix la declaració del proveïdor a llarg termini han d'establir les condicions en què es poden aplicar períodes més llargs.

La declaració del proveïdor a llarg termini l'ha d'establir el proveïdor en la forma que figura a l'Annex VII a aquest Apèndix, i ha de descriure les mercaderies concernides amb el detall suficient perquè siguin identificables. S'ha de facilitar al client interessat abans que se li lliuri el primer enviament de mercaderies que facin l'objecte d'aquesta declaració del proveïdor a llarg termini o juntament amb aquest primer enviament. El proveïdor ha d'informar immediatament el client quan la declaració del proveïdor a llarg termini ja no s'apliqui a les mercaderies lliurades.

5. La declaració del proveïdor a què es refereix l'apartat 3 i la declaració del proveïdor a llarg termini a què es refereix l'apartat 4 s'han de mecanografiar o imprimir utilitzant una de les llengües en què aquest Acord està redactat, conforme a la legislació de la part associada on s'estableix la declaració, i han de portar la signatura original manuscrita del proveïdor. Aquestes declaracions també poden ser manuscrites; en aquest cas, la declaració del proveïdor o la declaració del proveïdor a llarg termini s'han d'escriure amb tinta i amb caràcter d'impremta.
6. El proveïdor que estableix una declaració del proveïdor a què fa referència l'apartat 3 o la declaració del proveïdor a llarg termini a què fa referència l'apartat 4 ha d'estar disposat a presentar en qualsevol moment, a petició de les autoritats duaneres de la part associada on s'estableix la declaració, tots els documents oportuns que acrediten que la informació facilitada en aquesta declaració és correcta.

ARTICLE 28

Imports expressats en euros

1. A efectes de la lletra (b) de l'apartat 1 de l'article 16 i de l'apartat 3 de l'article 25 d'aquest Apèndix, en els casos en què els productes es facturen en una moneda diferent de l'euro, els imports expressats en les monedes nacionals dels estats membres de la UE que no hagin adoptat l'euro equivalents als imports expressats en euros els ha de fixar anualment cada estat membre de la UE concernit.
2. Un enviament es beneficia de la lletra (b) de l'apartat 1 de l'article 16 o l'apartat 3 de l'article 25 d'aquest Apèndix sobre la base de la moneda en que sigui lliurada la factura, de conformitat amb l'import fixat per l'estat membre de la UE concernit.

3. Els imports que cal utilitzar en una moneda nacional han de ser el contravalor en aquesta moneda als imports expressats en euros el primer dia hàbil d'octubre. Els imports han de comunicar-se a la Comissió Europea abans del 15 d'octubre i aplicar-se a partir de l'1 de gener de l'any següent. La Comissió Europea ha de notificar els imports pertinents als països concernits.
4. L'estat membre de la UE concernit pot arrodonir a l'alça o a la baixa l'import resultant de la conversió a la seva moneda nacional d'un import expressat en euros. L'import arrodonit a l'alça o a la baixa no pot diferir de l'import resultant de la conversió en més del 5%. Un estat membre de la UE pot mantenir sense canvis el seu contravalor en moneda nacional d'un import expressat en euros si, en el moment de l'ajust anual previst a l'apartat 3, la conversió d'aquest import, abans de qualsevol arrodoniment a l'alça o a la baixa, dona lloc a un augment inferior al 15 % en l'equivalent en moneda nacional. L'equivalent en moneda nacional es pot mantenir sense canvis si la conversió dona lloc a una disminució d'aquest valor equivalent.
5. Els imports expressats en euros han de ser revisats pel Comitè Mixt a petició d'una part associada. En aquesta revisió, el Comitè Mixt ha de considerar la conveniència de preservar els efectes dels límits concernits en termes reals. A aquest efecte, pot optar per modificar els imports expressats en euros.

PART V

PRINCIPIS DE COOPERACIÓ I PROVES DOCUMENTALS

ARTICLE 29

Proves documentals, conservació de les proves d'origen i documents justificatius

1. Un exportador que ha establert una declaració d'origen o ha sol·licitat el lliurament d'un certificat de circulació EUR.1 ha de conservar una còpia impresa o una versió electrònica d'aquesta prova d'origen, i de tots els documents que acreditin el caràcter originari del producte, durant almenys 3 anys a partir de la data d'establiment o de lliurament de la declaració d'origen.
2. El proveïdor que estableix una declaració de proveïdor ha de conservar còpies de la declaració del proveïdor i de totes les factures, albarans i qualsevol document comercial al qual s'annexi aquesta declaració del proveïdor, així com dels documents a què es refereix l'apartat 6 de l'article 27 d'aquest Apèndix durant almenys 3 anys.

El proveïdor que estableix una declaració de proveïdor a llarg termini ha de conservar còpies de la declaració de proveïdor a llarg termini i de totes les factures, albarans i qualsevol document comercial relatiu a les mercaderies objecte d'aquesta declaració de proveïdor a llarg termini que s'hagin enviat al client concernit, així com dels documents a què es refereix l'apartat 6 de l'article 27 d'aquest Apèndix durant almenys 3 anys a partir de la data d'expiració de la validesa de la declaració de proveïdor a llarg termini.

3. A efectes de l'apartat 1, els documents acreditatius del caràcter originari, *inter alia*, són els següents:
 - (a) evidència directa dels processos duts a terme per l'exportador o proveïdor per obtenir el producte, continguda, per exemple, en els comptes o la comptabilitat interna;
 - (b) documents que acreditin el caràcter originari dels materials utilitzats, establerts o lliurats a la part associada corresponent de conformitat amb la seva legislació nacional;
 - (c) documents que acreditin l'elaboració o el processament de materials a la part associada pertinent, establerts o lliurats en aquesta part associada de conformitat amb la seva legislació nacional;
 - (d) declaracions d'origen o certificats de circulació EUR.1 que acreditin el caràcter originari de les matèries utilitzades, establertes o lliurades a les parts associades de conformitat amb aquest Apèndix;
 - (e) evidència apropiada relativa a l'elaboració o transformació a què s'han sotmès fora de les parts associades de conformitat amb els articles 12 i 13 d'aquest Apèndix i que demostrin el compliment dels requisits en aquests articles.
4. Les autoritats duaneres de la part associada exportadora que lliuren els certificats de circulació EUR.1 han de conservar durant almenys 3 anys el formulari de sol·licitud per a un certificat de circulació EUR.1 a què es refereix l'apartat 2 de l'article 18 d'aquest Apèndix.
5. Les autoritats duaneres de la part associada importadora han de conservar durant almenys 3 anys les declaracions d'origen i els certificats de circulació EUR.1 que se'ls hagin presentat.

6. Les declaracions del proveïdor que acrediten les elaboracions o transformacions a què s'han sotmès en una part associada les matèries utilitzades, establertes en aquesta part associada, s'han de tractar com a una declaració d'origen, un certificat de circulació EUR.1 o una declaració del proveïdor o una declaració de proveïdor a llarg termini a què es refereixen l'apartat 3 de l'article 16, l'apartat 4 de l'article 18 i l'apartat 6 de l'article 27 d'aquest Apèndix, respectivament, utilitzats amb l'objectiu de demostrar que els productes coberts per una declaració d'origen, o un certificat de circulació EUR.1 poden considerar-se com a productes originaris d'aquesta part associada i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.

ARTICLE 30

Resolució de controvèrsies

Sense perjudici de l'article 90 de l'Acord marc, quan sorgeixen controvèrsies en relació amb els procediments de verificació previstos en els articles 32 i 33 d'aquest Apèndix, o en relació amb la interpretació d'aquest Apèndix, que no puguin resoldre's entre les autoritats duaneres que sol·liciten la verificació i les autoritats duaneres encarregades de dur-la a terme, s'han de presentar al Comitè Mixt. La resolució de controvèrsies entre un importador i les autoritats duaneres de la part associada importadora s'ha de dur a terme de conformitat amb la legislació d'aquesta part associada.

PART VI

COOPERACIÓ ADMINISTRATIVA

ARTICLE 31

Notificació i cooperació

1. Les autoritats duaneres de les parts associades s'han de facilitar mútuament exemplars dels segells utilitzats a les seves duanes per al lliurament dels certificats de circulació EUR.1, els models dels números d'autorització atorgats als exportadors autoritzats i les adreces de les autoritats duaneres encarregades de verificar aquests certificats de circulació EUR.1 i declaracions d'origen.
2. Per tal de garantir la correcta aplicació d'aquest Apèndix, les autoritats duaneres de les parts associades s'han d'ajudar mútuament a comprovar l'autenticitat dels certificats de circulació EUR.1, les declaracions d'origen, les declaracions del proveïdor i la correcció de la informació proporcionada en aquests documents.

ARTICLE 32

Verificació de les proves d'origen

1. Les verificacions a posteriori de les proves d'origen es poden dur a terme aleatòriament o sempre que les autoritats duaneres de la part associada importadora tinguin dubtes raonables sobre l'autenticitat d'aquests documents, el caràcter originari dels productes concernits o el compliment d'altres requisits d'aquest Apèndix.

2. Quan fan una sol·licitud de verificació a posteriori, les autoritats duaneres de la part associada importadora han de retornar el certificat de circulació EUR.1, la factura, quan s'hagi presentat, i la declaració d'origen, o una còpia d'aquests documents, a les autoritats duaneres de la part associada exportadora indicant, si escau, les raons de la sol·licitud de verificació. Qualsevol document i informació obtinguda que suggereixi que la informació proporcionada en la prova d'origen és incorrecta s'ha d'enviar en suport de la sol·licitud de verificació.
3. La verificació l'han de realitzar les autoritats duaneres de la part associada exportadora. A aquest efecte, tenen dret a sol·licitar qualsevol prova i a realitzar qualsevol inspecció dels comptes de l'exportador o qualsevol altra verificació que considerin oportuna.
4. Quan les autoritats duaneres de la part associada importadora decideixen suspendre l'atorgament del tractament preferencial als productes concernits mentre esperen els resultats de la verificació, s'ha d'oferir el lliurament dels productes a l'importador sota les mesures cautelars que es considerin necessàries.
5. Les autoritats duaneres que sol·liciten la verificació han de ser informades del resultat el més aviat possible. Aquests resultats han d'indicar clarament si els documents són autèntics i si els productes concernits poden ser considerats com a productes originaris d'una de les parts associades i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.
6. Si en cas de dubte raonable no hi ha resposta en el termini de 10 mesos a partir de la data de la sol·licitud de verificació o si la resposta no conté prou informació per determinar l'autenticitat del document concernit o l'origen real dels productes, les autoritats duaneres requerents han de denegar, excepte en circumstàncies excepcionals, el dret a la condició d'origen preferencial.

ARTICLE 33

Verificació de les declaracions del proveïdor

1. Les verificacions a posteriori de les declaracions del proveïdor o de les declaracions a llarg termini del proveïdor es poden dur a terme aleatòriament o sempre que les autoritats duaneres d'una part associada tinguin dubtes raonables sobre l'autenticitat del document o la correcció de la informació que proporciona, en els casos en què aquestes declaracions s'hagin tingut en compte per lliurar un certificat de circulació EUR.1 o per establir una declaració d'origen.
2. A efectes de l'apartat 1, les autoritats duaneres de la part associada han de retornar la declaració del proveïdor o la declaració a llarg termini del proveïdor i les factures, albarans o altres documents comercials referents a les mercaderies objecte de la declaració a les autoritats duaneres de la part associada on es va fer la declaració, indicant, si escau, els motius de contingut o de forma de la sol·licitud de verificació.

Les autoritats duaneres que demanen la verificació han de remetre, com a suport de la sol·licitud de verificació a posteriori, qualsevol document i informació que s'hagi obtingut que suggereixi que la informació proporcionada en la declaració del proveïdor o la declaració del proveïdor a llarg termini és incorrecta.

3. La verificació l'han de realitzar les autoritats duaneres de la part associada on es va fer la declaració del proveïdor o la declaració del proveïdor a llarg termini. A aquest efecte, tenen dret a demanar qualsevol prova i a realitzar qualsevol inspecció dels comptes del proveïdor o qualsevol altra comprovació que considerin oportuna.

4. Les autoritats duaneres que sol·liciten la verificació han de ser informades del resultat el més aviat possible. Aquests resultats han d'indicar clarament si la informació facilitada en la declaració del proveïdor o en la declaració a llarg termini del proveïdor és correcta i han de permetre determinar a les autoritats duaneres si, i en quina mesura, aquesta declaració es podria tenir en compte per al lliurament d'un certificat de circulació EUR.1 o per a l'establiment d'una declaració d'origen.

ARTICLE 34

Penalitzacions

Cada part associada ha d'establir mesures per a la imposició de sancions penals, civils o administratives per violacions de la seva legislació nacional que estiguin relacionades amb aquest Apèndix.

PART VII

APLICACIÓ D'AQUEST APÈNDIX

ARTICLE 35

San Marino

Sense perjudici de l'article 2 d'aquest Apèndix, els productes originaris de San Marino, a causa de la unió duanera entre la UE i San Marino, s'han de considerar com a originaris de la UE.

ARTICLE 36

Ceuta i Melilla

1. A efectes d'aquest Apèndix, el terme "UE" no inclou Ceuta i Melilla.
2. Els productes originaris d'Andorra, quan s'importin a Ceuta o Melilla, han de gaudir del mateix règim duaner que el que s'aplica als productes originaris del territori duaner de la UE de conformitat amb el protocol 2 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa i a les adaptacions dels Tractats¹. Andorra ha d'acordar a les importacions de productes coberts per l'Acord i originaris de Ceuta i Melilla el mateix règim duaner que s'acorda als productes importats i originaris de la UE.

¹ DO EC L 302 de 15.11.1985, p. 23.

3. A efectes de l'apartat 2 d'aquest article relatiu als productes originaris de Ceuta i Melilla, aquest Apèndix s'ha d'aplicar *mutatis mutandis* conforme a les condicions particulars establertes a l'Annex V d'aquest Apèndix.

TRADUCCIÓ NO OFICIAL

NOTES INTRODUCTÒRIES A LA LLISTA DE L'ANNEX II D'AQUEST APÈNDIX

Nota 1 – Introducció general

La llista estableix les condicions requerides perquè tots els productes es considerin suficientment elaborats o transformats en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix. Hi ha quatre tipus diferents de normes, que varien segons el producte:

- (a) mitjançant l'elaboració o la transformació, no s'excedeix un contingut màxim de matèries no originàries;
- (b) mitjançant l'elaboració o la transformació, la posició de 4 dígit o la subposició de 6 dígit dels productes fabricats acaben sent diferents de la posició de 4 dígit o de la subposició de 6 dígit respectivament de les matèries utilitzades;
- (c) es realitza una operació específica d'elaboració o transformació;
- (d) es realitza l'elaboració o transformació sobre determinats materials obtinguts íntegrament.

Nota 2 – Estructura de la llista

- 2.1. Les dues primeres columnes de la llista descriuen el producte obtingut. La columna (1) indica el número de posició o número de capítol i la columna (2) indica la descripció de les mercaderies utilitzades que figura per a aquesta posició o capítol. Per cada entrada de les dues primeres columnes s'especifica una norma a la columna (3). Quan, en alguns casos, l'entrada de la columna (1) va precedida d'una "ex", això significa que les normes de la columna (3) s'apliquen només a la part d'aquesta posició que es descriu a la columna (2).
- 2.2. Quan diversos números de posició es reagrupen a la columna (1) o quan un número de capítol s'hi menciona i, per tant, la descripció dels productes a la columna (2) es dona en termes generals, les regles adjacents a la columna (3) s'apliquen a tots els productes que, en el marc del sistema harmonitzat, es classifiquen en les posicions del capítol o en qualsevol de les posicions reagrupades a la columna (1).
- 2.3. Quan la llista comporta diferents regles aplicables a productes que resulten d'una mateixa posició, cada guió inclou la descripció de la part de la posició coberta per les normes adjacents a la columna (3).
- 2.4. Quan s'estableixen dues normes alternatives a la columna (3), separades per "o", és l'exportador qui ha de triar la que s'utilitzarà.

Nota 3 – Exemples de com aplicar les normes

- 3.1. S'ha d'aplicar l'article 4 d'aquest Apèndix, referent als productes que han obtingut el caràcter d'originaris i que s'utilitzen en la fabricació d'altres productes, independentment de si el caràcter d'originari s'ha obtingut dins de la fàbrica on s'utilitzen aquests productes o en una altra fàbrica d'una de les parts associades.
- 3.2. De conformitat amb l'article 6 d'aquest Apèndix, les elaboracions o transformacions realitzades han d'anar més enllà de la llista d'operacions esmentades en el dit article. Si no és així, les mercaderies no podran optar a la concessió del benefici del tracte aranzelari preferencial, encara que es compleixin les condicions establertes en la llista.

Sense perjudici de l'article 6 d'aquest Apèndix, les normes de la llista representen la quantitat mínima d'elaboració o transformació requerida, i la realització de més elaboració o transformació també confereix el caràcter originari; a l'inrevés, la realització de menys elaboració o transformació no pot conferir el caràcter originari.

Per tant, si una norma estableix que es poden utilitzar matèries no originàries, en un cert nivell de fabricació, es permet l'ús d'aquestes matèries en una etapa anterior de fabricació, i no en una posterior.

Si una norma estableix que les matèries no originàries, en una certa etapa de fabricació, no es poden utilitzar, es permet l'ús de les matèries no originàries en una etapa anterior de fabricació, i no en una posterior.

- 3.3. Sense perjudici de la Nota 3.2, quan una norma utilitza l'expressió "Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició", es poden utilitzar matèries de qualsevol posició (fins i tot de la mateixa descripció i posició que el producte), amb reserva de les restriccions específiques que també pugui contenir aquesta regla.

No obstant això, l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloent-hi altres matèries de la posició ..." o "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloses altres matèries de la mateixa posició que el producte" significa que poden ser utilitzades matèries de qualsevol posició, a excepció de les de la mateixa descripció que el producte que figura a la columna (2) de la llista.

- 3.4. Quan una regla de la llista específica preveu que un producte pot ser fabricat a partir diverses matèries, això significa que poden ser utilitzades una o més matèries. No implica que totes les matèries s'hagin d'utilitzar.
- 3.5. Quan una regla de la llista específica preveu que un producte ha de ser fabricat a partir d'un material concret, aquesta condició no impedeix la utilització d'altres materials que, per la seva naturalesa inherent, no puguin satisfer la regla.
- 3.6. Quan, en una regla de la llista es preveuen dos percentatges establint el valor màxim de les matèries no originàries que es poden utilitzar, aquests percentatges no es poden sumar. És a dir, el valor màxim de totes les matèries no originàries utilitzades no pot superar mai el major dels percentatge considerats. No s'han de superar els percentatges individuals en relació amb les matèries particulars a les quals s'apliquin.

Nota 4 – Disposicions generals sobre determinats productes agrícoles

- 4.1 Les mercaderies agrícoles de la posició 2401 que es conreen o recol·lecten en el territori d'una part associada s'han de tractar com a originaris del territori d'aquesta part associada, fins i tot si es conreen a partir de llavors importades, bulbs, portaempelts, esqueixos, empelts, brots, gemmes o altres parts vives de les plantes.

ANNEX II

LLISTA DE LES ELABORACIONS I DE LES TRANSFORMACIONS QUE CAL APLICAR A LES MATÈRIES NO ORIGINÀRIES PERQUÈ EL PRODUCTE TRANSFORMAT PUGUI OBTENIR EL CARÀCTER ORIGINARI

Posició	Descripció de les mercaderies	Elaboració o transformació, realitzada sobre matèries no originàries, que atorguen el caràcter originari
(1)	(2)	(3)
ex capítol 24	Tabac i sucedanis de tabac fabricats; a excepció de:	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició en què el pes de les matèries de la posició 2401 no superi el 30 % del pes total de les del capítol 24 que s'hi utilitzin.
2401	Tabac sense elaborar; residus de tabac	Fabricació en la qual totes les matèries de la posició 2401 s'obtenen íntegrament
2402	Cigars, puros, purets i cigarretes, de tabac o de sucedanis de tabac	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, a excepció de la del producte i la del tabac de fumar de la subposició 2403 en la qual almenys el 10 % en pes de totes les matèries de la posició 2401 utilitzades s'obtenen íntegrament

Posició	Descripció de les mercaderies	Elaboració o transformació, realitzada sobre matèries no originàries, que atorguen el caràcter originari
(1)	(2)	(3)
ex 2404	Productes destinats a la inhalació mitjançant la calor o altres mitjans, sense combustió	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, a excepció de la del producte de la posició 2403 en la qual almenys el 10 % en pes de totes les matèries de la posició 2401 utilitzades s'obté íntegrament

ANNEX III

TEXT DE LA DECLARACIÓ D'ORIGEN

La declaració d'origen, el text de la qual es detalla a continuació, s'ha d'emetre de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, no cal reproduir les notes a peu de pàgina.

Versió búlgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ...
преференциален произход⁽²⁾.

Versió en castellà

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un
origen preferencial ...⁽²⁾.

Versió txeca

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě
zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Versió danesa

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Versió alemanya

Der Ausführer (Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Versió estoniana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versió grega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Versió anglesa

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Versió francesa

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Versió croata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Versió italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Versió letona

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Versió lituana

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Versió hongaresa

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Versió maltesa

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Versió neerlandesa

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Versió polonesa

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Versió portuguesa

O, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.o ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Versió romanesa

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Versió eslovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Versió eslovaca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Versió finlandesa

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Versió sueca

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Versió catalana

L'exportador dels productes inclosos en aquest document (autorització duanera núm... ⁽¹⁾) declaro que, llevat que s'indiqui el contrari, aquestes mercaderies són originàries de l'origen preferencial ... ⁽²⁾

..... ⁽³⁾

(Lloc i data)

..... ⁽⁴⁾

(Signatura de l'exportador; a més, s'ha d'indicar el nom de la persona que signa la declaració de manera llegible)

- ⁽¹⁾ Quan la declaració d'origen l'estableixi un exportador autoritzat, el número d'autorització de l'exportador autoritzat s'ha d'indicar en aquest espai. Quan la declaració d'origen no l'estableixi un exportador autoritzat, s'han d'ometre els termes entre parèntesis o s'ha de deixar l'espai en blanc.
- ⁽²⁾ S'ha d'indicar Origen dels productes a indicar. Quan la declaració d'origen es refereixi totalment o parcialment a productes originaris de Ceuta i Melilla, l'exportador ha d'indicar-los clarament en el document en què s'estableix la declaració mitjançant el símbol «CM».
- ⁽³⁾ Aquestes indicacions es poden ometre si la informació figura en el mateix document.
- ⁽⁴⁾ Si l'exportador no està obligat a signar, l'exempció de signatura també implica l'exempció de la menció del nom del signant.

MODELS DE CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ EUR.1 I DE SOL·LICITUD DE CERTIFICAT
DE CIRCULACIÓ EUR.1

INSTRUCCIONS D'IMPRESSIÓ

1. Cada certificat ha de mesurar 210 x 297 mm; s'admet una tolerància màxima de 5 mm de menys o de 8 mm de més de llargada. El paper utilitzat ha de ser de color blanc sense pastes mecàniques, enganxat per a l'escriptura i pesar com a mínim 25 g/m². Ha d'estar revestit d'una impressió de fons gravada de color verd, que faci aparents totes les falsificacions per mitjans mecànics o químics.
2. Les autoritats competents de les parts associades poden reservar-se el dret d'imprimir els certificats o deixar-los en mans de les impremtes que hagin rebut la seva autorització. En aquest últim cas, a cada certificat s'ha d'incloure una referència a aquesta autorització. Cada certificat ha de portar el nom i l'adreça de la impremta o un símbol que en permet la identificació. També ha de portar un número de sèrie imprès o no, mitjançant el qual es pugui identificar.

CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ EUR.1

1. Exportador (nom, adreça completa, país)	EUR.1 Núm. A 00000		
	Consulteu les notes del revers abans d'omplir el formulari		
	2. Certificat a utilitzar en els intercanvis preferencials entre i (Indiqueu els països, grups de països o territoris concernits)		
3. Destinatari (nom, adreça completa, país) (menció facultativa)	4. País, grup de països o territori dels quals es consideren originaris els productes		5. País, grup de països o territori de destinació
	6. Informació relativa al transport (menció facultativa)		
7. Observacions			
8. Número d'ordre; marques, números, nombre i naturalesa dels paquets ⁽¹⁾; designació de la mercaderia	9. Pes brut (Kg) o altra mesura (l, m³, etc.)	10. Factures (menció facultativa)	

11. VISAT DE LA DUANA Declaració certificada conforme Document d'exportació⁽²⁾ Model Núm. del Despatx de duana..... País o territori d'expedició Segell , el..... (Signatura)	12. DECLARACIÓ DE L'EXPORTADOR El sotasignat declara que les mercaderies designades més amunt compleixen les condicions requerides per a l'obtenció d'aquest certificat. , el..... (Signatura)
(1) Per a les mercaderies no embalades, indiqueu el nombre d'objectes o mencioneu "sense envasar" (2) Ompliu solament quan ho exigeixin les regles del país o territori exportador	

13. Sol·licitud de control que cal enviar a:	14. Resultat del control
Se sol·licita el control de l'autenticitat i de la regularitat d'aquest certificat , el Segell (Signatura)	El control efectuat ha permès constatar que aquest certificat ⁽¹⁾ ☐ ha estat expedit pel despatx de duana indicat i que les mencions que conté són exactes ☐ no respon a les condicions d'autenticitat i de regularitat exigides (vegeu les notes que s'adjunten) , el Segell (Signatura) _____ ⁽¹⁾ Marcar amb una X la menció aplicable.

SOL·LICITUD DE CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ EUR.1

1. Exportador (nom, adreça completa, país)	EUR.1 Núm. A 00000		
<i>Consulteu les notes del revers abans d'omplir el formulari</i>			
2. Sol·licitud de certificat utilitzat en els intercanvis preferencials entre i (Indiqueu els països, grups de països o territoris concernits)			
3. Destinatari (nom, adreça completa, país) (menció facultativa)	4. País, grup de països o territori dels quals es consideren originaris els productes		5. País, grup de països o territori de destinació
6. Informació relativa al transport (menció facultativa)	7. Observacions 		
8. Número d'ordre; marques, números, nombre i naturalesa dels paquets⁽¹⁾; designació de la mercaderia	9. Pes brut (Kg) o altra mesura (l, m³, etc.)	10. Factures (menció facultativa)	
⁽¹⁾ Per a les mercaderies no embalades, indiqueu el nombre d'objectes o mencioneu "sense envasar"			

DECLARACIÓ DE L'EXPORTADOR

El sotassnat, exportador de les mercaderies designades al revers

DECLARA que aquestes mercaderies reuneixen les condicions requerides per a l'obtenció del certificat annex;

PRECISA les circumstàncies que han permès a aquestes mercaderies reunir aquestes condicions:

.....

.....

.....

.....

PRESENTA els documents justificatius següents ⁽¹⁾:

.....

.....

.....

.....

ES COMPROMET a presentar, a demanda de les autoritats competents, qualsevol justificant suplementari que aquestes considerin necessari per expedir el certificat annex, i a acceptar, si fos necessari, qualsevol control, per part d'aquestes autoritats, de la seva comptabilitat i de les circumstàncies de la fabricació de les mercaderies descrites al revers;

SOL·LICITA l'expedició del certificat annex per a aquestes mercaderies.

.....

(Lloc i data)

.....

(Signatura)

⁽¹⁾ Per exemple: documents d'importació, certificats de circulació, factures, declaracions del fabricant, etc., que es refereixin als productes emprats o a les mercaderies reexportades sense canvis.

CONDICIONS ESPECÍFIQUES REFERENTS ALS PRODUCTES
ORIGINARIS DE CEUTA I MELILLA

Article únic

1. Sempre que compleixin la norma de no alteració de l'article 13 d'aquest Apèndix, els següents productes s'han de considerar:
 - (1) productes originaris de Ceuta i Melilla:
 - (a) els productes totalment obtinguts a Ceuta i Melilla;
 - (b) els productes obtinguts a Ceuta i Melilla en la fabricació dels quals s'utilitzen productes diferents d'aquells obtinguts íntegrament a Ceuta i Melilla, a condició que:
 - (i) els productes hagin estat objecte d'una elaboració o transformació suficient en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix; o que
 - (ii) els productes siguin originaris d'Andorra o de la UE, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que vagin més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix;

(2) productes originaris d'Andorra:

(a) els productes totalment obtinguts a Andorra;

(b) els productes obtinguts a Andorra, en la fabricació dels quals s'utilitzen productes diferents d'aquells obtinguts íntegrament a Andorra, a condició que:

(i) els productes hagin estat objecte d'una elaboració o transformació suficient en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix; o

(ii) els productes siguin originaris de Ceuta i Melilla o de la UE, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que van més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix.

2. Ceuta i Melilla s'han de considerar com un únic territori.

3. L'exportador o el representant autoritzat de l'exportador ha de fer constar el nom de la part associada exportadora i "Ceuta i Melilla" a la casella 2 dels certificats de circulació EUR.1 o a les declaracions d'origen. A més, en el cas dels productes originaris de Ceuta i Melilla, el caràcter originari s'ha d'indicar a la casella 4 dels certificats de circulació EUR.1 o a les declaracions d'origen.

4. Les autoritats duaneres d'Espanya són les encarregades de garantir a Ceuta i Melilla l'aplicació d'aquest apèndix.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR

La declaració del proveïdor, el text de la qual es proporciona a continuació, s'ha d'emetre de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, no cal reproduir les notes a peu de pàgina.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR

per a les mercaderies que hagin estat objecte d'elaboració o transformació en una part associada sense haver obtingut la condició d'origen preferencial

El sotassinat, proveïdor de les mercaderies cobertes per aquesta declaració del proveïdor annexa a la factura, l'albarà, o qualsevol altre document comercial, declara que:

1. les següents matèries que no són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] s'han utilitzat en [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] per produir les mercaderies subministrades:

Descripció de les mercaderies subministrades ⁽¹⁾	Descripció de les matèries no originàries utilitzades	Posició de matèries no originàries utilitzades ⁽²⁾	Valor de les matèries no originàries utilitzades ⁽²⁾⁽³⁾
Valor total			

2. totes les altres matèries utilitzades en [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] per produir les mercaderies subministrades són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents];
3. Les següents mercaderies han estat objecte d'elaboració o transformació fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] de conformitat amb l'article 12 de l'Apèndix 1 al Protocol Andorra de l'Acord pel qual s'estableix una associació entre, d'una part, la Unió Europea i els seus estats membres i, d'una altra part, el Principat d'Andorra i la República de San Marino, cadascuna com a part separada, i han adquirit el següent valor afegit total:

Descripció de les mercaderies subministrades	Valor afegit total adquirit fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] ⁽⁴⁾
	(Lloc i data)
	(Adreça i signatura del proveïdor; a més, s'ha d'indicar el nom del signant de la declaració de manera llegible)

-
- (1) Quan la factura, l'albarà o qualsevol altre document comercial al qual s'annexi la declaració del proveïdor es refereixi a diferents tipus de mercaderies, o a mercaderies que no incorporin matèries no originàries en la mateixa mesura, el proveïdor ha de diferenciar-ho clarament.
- (2) Les indicacions sol·licitades en aquesta columna només s'han de donar si són necessàries.
- (3) El terme "Valor de les matèries no originàries utilitzades" és el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries utilitzades o, si no es coneix i no es pot determinar, el primer preu verificable pagat per les matèries no originàries a [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents].

El valor exacte de cada material no originari utilitzat s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la columna "Descripció de les mercaderies subministrades".

- (4) El terme "Valor afegit total adquirit fora" es refereix a tots els costos acumulats fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents], incloent-hi el valor de totes les matèries afegides allà. El valor afegit total exacte adquirit fora de [indicar el nom de la part o parts associades corresponents] s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la columna "Descripció de les mercaderies subministrades".

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR A LLARG TERMINI

La declaració del proveïdor a llarg termini, el text de la qual es detalla a continuació, s'ha de fer de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, no cal reproduir les notes a peu de pàgina.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR A LLARG TERMINI

per a les mercaderies que hagin estat objecte d'elaboració o transformació en una part associada sense haver obtingut la condició d'origen preferencial

El sotasignat, proveïdor de les mercaderies cobertes per aquesta declaració de proveïdor a llarg termini annexa a la factura, l'albarà o qualsevol altre document comercial que se subministren regularment a⁽¹⁾, declara que:

1. les següents matèries que no són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] s'han utilitzat a [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] per produir les mercaderies subministrades:

Descripció de les mercaderies subministrades ⁽²⁾	Descripció de les matèries no originàries utilitzades	Posició de matèries no originàries utilitzades ⁽³⁾	Valor de les matèries no originàries utilitzades ⁽³⁾⁽⁴⁾
Valor total			

2. totes les altres matèries utilitzades a [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] per produir les mercaderies subministrades són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents];
3. Les següents mercaderies han estat objecte d'elaboració o transformació fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] de conformitat amb l'article 12 de l'Apèndix 1 al Protocol Andorra de l'Acord pel qual s'estableix una associació entre, d'una part, la Unió Europea i els seus estats membres i, d'una altra part, el Principat d'Andorra i la República de San Marino, cadascuna com a part separada, i han adquirit el següent valor afegit total:

Descripció de les mercaderies subministrades	Valor afegit total adquirit fora de [indiqueu el nom de part o parts associades corresponents] ⁽⁵⁾

Aquesta declaració de proveïdor a llarg termini és vàlida per a tots els enviaments posteriors de les mercaderies subministrades expedides des de.....

a.....⁽⁶⁾

El sotasignat, subministrador de les mercaderies, es compromet a informar

.....⁽¹⁾ immediatament si aquesta declaració de proveïdor a llarg termini deixa de ser vàlida.

(Lloc i data)

(Adreça i signatura del proveïdor; a més, s'ha d'indicar el nom del signant de la declaració de manera llegible)

-
- (1) Nom i adreça del client.
- (2) Quan la factura, l'albarà o qualsevol altre document comercial al qual s'annexi la declaració es refereixi a diferents tipus de mercaderies, o a mercaderies que no incorporin matèries no originàries en la mateixa mesura, el proveïdor ha de diferenciar-ho clarament.
- (3) Les indicacions sol·licitades en aquestes columnes només s'han de donar si són necessàries.
- (4) El terme “Valor de les matèries no originàries utilitzades” és el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries utilitzades o, si no es coneix i no es pot determinar, el primer preu verificable pagat per les matèries no originàries a [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents].
El valor exacte de cada material no originari utilitzat s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la columna “Descripció de les mercaderies subministrades”.
- (5) El terme “Valor afegit total adquirit fora” es refereix a tots els costos acumulats fora de [indiqueu el nom de la part associada corresponent], incloent-hi el valor de totes les matèries afegides allà. El valor afegit total exacte adquirit fora de [indicar el nom de la part associada corresponent] s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la columna “Descripció de les mercaderies subministrades”.
- (6) Inseriu les dates. El període de validesa de la declaració del proveïdor a llarg termini normalment no ha de superar els 24 mesos, subjecte a les condicions establertes per les autoritats duaneres de la part associada on es realitzi la declaració del proveïdor a llarg termini.

ASSISTÈNCIA MÚTUA EN MATÈRIA DUANERA ENTRE AUTORITATS
ADMINISTRATIVES

ARTICLE 1

Definicions

A efectes d'aquest Apèndix, s'han d'aplicar les definicions següents:

- (a) “legislació duanera” és qualsevol disposició legal o reglamentària aplicable en el territori d'una part associada que regeix la importació, l'exportació i el trànsit de mercaderies i la seva inclusió en qualsevol altre règim o procediment duaner, incloent-hi les mesures de prohibició, restricció i control;
- (b) “autoritat requerent” és qualsevol autoritat administrativa competent que ha estat designada per una part associada per a aquest propòsit i que sol·licita assistència de conformitat amb aquest Apèndix;
- (c) “autoritat requerida” és qualsevol autoritat administrativa competent que ha estat designada per una part associada per a aquest propòsit i que rep una sol·licitud d'assistència de conformitat amb aquest Apèndix;
- (d) “informació” és qualsevol dada, document, imatge, informe, comunicació o còpia autenticada, en qualsevol format, incloent-hi l'electrònic, tant si està processada o analitzada com si no;

- (e) “persona” és qualsevol persona física o jurídica;
- (f) “dades personals” és qualsevol informació relativa a una persona física identificada o identificable;
- (g) “operació contrària a la legislació duanera” és qualsevol violació o intent de violació de la legislació duanera.

ARTICLE 2

Àmbit d'aplicació

1. Les parts associades s'han d'ajudar mútuament, en els àmbits de la seva competència, i de la manera especificada en aquest Apèndix i en les condicions establertes en aquest Apèndix, per garantir la correcta aplicació de la legislació duanera, en particular mitjançant la prevenció, la investigació i la lluita contra les operacions contràries a la legislació duanera.
2. L'assistència en matèria duanera, tal com s'estableix en aquest Apèndix, s'aplica a qualsevol autoritat administrativa d'una part associada que sigui competent per a l'aplicació d'aquest Apèndix. Aquesta assistència s'ha d'entendre sense perjudici de les disposicions que regulen l'assistència mútua en matèria penal i no ha d'abastar la informació obtinguda de conformitat amb les competències exercides a petició d'una autoritat judicial, excepte en els casos en què la comunicació d'aquesta informació estigui autoritzada per aquesta autoritat judicial.
3. L'assistència per al cobrament de drets, impostos o multes no està coberta per aquest Apèndix.

ARTICLE 3

Assistència a petició

1. A petició d'una autoritat requerent, l'autoritat requerida li ha de facilitar tota la informació pertinent que li permeti garantir la correcta aplicació de la legislació duanera, incloent-hi la informació relativa a les activitats observades o previstes que són o podrien ser operacions contràries a la legislació duanera.
2. A petició d'una autoritat requerent, l'autoritat requerida ha d'informar de si:
 - (a) les mercaderies exportades des del territori d'una de les parts associades han estat degudament importades al territori de l'altra part associada, especificant, si escau, el procediment duaner que s'hi ha aplicat;
 - (b) les mercaderies importades al territori d'una de les parts associades han estat degudament exportades des del territori de l'altra part associada, especificant, si escau, el procediment duaner que s'hi ha aplicat.
3. A petició d'una autoritat requerent, l'autoritat requerida ha de prendre, en el marc de les seves disposicions legals o reglamentàries, les mesures necessàries per garantir una vigilància especial de:
 - (a) persones respecte de les quals hi ha motius raonables per creure que estan o han estat implicades en operacions que infringeixen la legislació duanera;

- (b) mercaderies que són o poden ser transportades de tal manera que hi hagi motius raonables per creure que es troben destinades a utilitzar-se en operacions que infringeixen la legislació duanera;
- (c) llocs on els estocs de mercaderies s'han emmagatzemat o reunit, o es poden emmagatzemar o reunir de tal manera que hi hagi motius raonables per creure que aquestes mercaderies estan destinades a ser utilitzades en operacions que infringeixen la legislació duanera;
- (d) mitjans de transport que s'utilitzen o es poden utilitzar de tal manera que hi hagi motius raonables per creure que aquests mitjans de transport estan destinats a ser utilitzats en operacions que infringeixen la legislació duanera;

ARTICLE 4

Assistència espontània

Les parts associades s'han de prestar assistència mútuament, per iniciativa pròpia i de conformitat amb les seves lleis i els seus reglaments, quan considerin aquesta assistència necessària per a la correcta aplicació de la legislació duanera, proporcionant la informació obtinguda relativa a les activitats finalitzades, planificades o en curs que constitueixin o semblin constituir operacions que infringeixen la legislació duanera i que puguin ser d'interès per a l'altra part associada. Aquesta informació s'ha de centrar, en particular, en:

- (a) persones, mercaderies i mitjans de transport; i
- (b) nous mitjans o mètodes emprats per dur a terme operacions que infringeixen la legislació duanera.

ARTICLE 5

Forma i contingut de les sol·licituds d'assistència

1. Les sol·licituds formulades de conformitat amb aquest Apèndix, s'han de fer per escrit, ja sigui en còpia impresa o en format electrònic. Han d'anar acompanyades dels documents necessaris perquè es pugui donar curs a la sol·licitud. En casos d'urgència, l'autoritat requerida pot acceptar sol·licituds orals, però aquestes sol·licituds ha de confirmar-les per escrit i de manera immediata una autoritat requerent.
2. Les sol·licituds formulades de conformitat amb l'apartat 1 han d'incloure la informació següent:
 - (a) la identitat d'una autoritat requerent i del funcionari responsable que seria el punt de contacte per a la sol·licitud;
 - (b) la informació i/o tipus d'assistència sol·licitada;
 - (c) l'objecte i la raó de la sol·licitud;
 - (d) les lleis, reglaments i altres elements legals implicats;
 - (e) les indicacions, tan exactes i completes com sigui possible, sobre les mercaderies i les persones que són objecte de les investigacions;
 - (f) un resum dels fets rellevants i de les consultes ja realitzades; i
 - (g) qualsevol informació addicional disponible que permeti a l'autoritat requerida respondre a la sol·licitud.

3. Les sol·licituds a què es refereix l'apartat 1 s'han de presentar en una llengua oficial de l'autoritat requerida o en una llengua acceptada per aquesta autoritat. Sempre s'han d'acceptar les sol·licituds en anglès. El requisit per presentar sol·licituds de conformitat amb l'apartat 1 en una llengua oficial de l'autoritat requerida o en una llengua acceptada per aquesta autoritat no s'aplica a cap document que acompanyi la sol·licitud de conformitat amb l'apartat 1.
4. Si una sol·licitud de conformitat amb aquest Apèndix no compleix els requisits formals establerts en els apartats 1 a 3, l'autoritat requerida pot exigir la correcció o l'emplenament de la sol·licitud. Durant la compleció o l'emplenament de la sol·licitud, es poden ordenar mesures cautelars.

ARTICLE 6

Execució de sol·licituds

1. Per tal de donar compliment a una sol·licitud d'assistència, l'autoritat requerida ha de procedir, dins dels límits de la seva competència i dels recursos disponibles, com si actués per compte propi o a petició d'una altra autoritat d'aquesta mateixa part associada, a proporcionar la informació que estigui en la seva possessió i a dur a terme les investigacions apropiades o fer les gestions necessàries perquè es duguin a terme. Aquesta disposició també s'aplica a qualsevol altra autoritat a la qual l'autoritat requerida hagi adreçat la sol·licitud quan aquesta última no pugui actuar per si mateixa.
2. Qualsevol sol·licitud d'assistència ha d'executar-se de conformitat amb les disposicions legals o reglamentàries de la part associada requerida.

ARTICLE 7

Formulari en què s'ha de comunicar la informació

1. L'autoritat requerida ha de comunicar els resultats de les investigacions a l'autoritat requerent per escrit juntament amb els documents rellevants, còpies certificades o altres elements. Aquesta informació es pot facilitar en format electrònic.
2. Els documents originals s'han de transmetre de conformitat amb les restriccions legals de cada part associada només a petició de l'autoritat requerent en els casos en què les còpies autèntiques certificades siguin insuficients. L'autoritat requerent ha de retornar els documents originals el més aviat possible.
3. L'autoritat requerida, sense perjudici de l'apartat 2, ha de lliurar a l'autoritat requerent qualsevol informació relacionada amb l'autenticitat dels documents emesos o certificats pels organismes oficials del seu territori com a suport d'una declaració de mercaderies.

ARTICLE 8

Presència de funcionaris d'una part associada en el territori de l'altra part associada

1. Els funcionaris degudament autoritzats d'una part associada poden, amb l'acord de l'altra part associada i sota les condicions establertes per aquesta altra part associada, estar presents a les oficines de l'autoritat requerida o de qualsevol altra de les autoritats concernides a què es refereix l'apartat 1 de l'article 6 d'aquest Apèndix, per tal d'obtenir informació relativa a les activitats que siguin o puguin ser operacions en infracció de la legislació duanera i que l'autoritat requerent necessiti a efectes d'aquest Apèndix.

2. Els funcionaris degudament autoritzats d'una part associada poden, amb l'acord de l'altra part associada i sota les condicions establertes per l'altra part associada, ser presents en les investigacions que es realitzin en el territori d'aquesta altra part associada.
3. Els funcionaris a què es refereix l'apartat 2 poden estar presents al territori de l'altra part associada amb caràcter consultiu només i, a dit efecte, aquests funcionaris han de complir els requisits següents:
 - (a) poder aportar en tot moment proves de la seva capacitat oficial;
 - (b) no portar uniforme ni armes; i
 - (c) gaudir de la mateixa protecció que l'atorgada als funcionaris de l'altra part associada, de conformitat amb les lleis i els reglaments vigents en el seu territori.

ARTICLE 9

Lliurament i notificació

1. A petició d'una autoritat requerent, l'autoritat requerida, de conformitat amb les seves lleis i reglaments, ha de prendre totes les mesures necessàries per lliurar qualsevol document o notificar qualsevol decisió provinent de l'autoritat requerent i que sigui objecte d'aplicació d'aquest Apèndix, a un destinatari que resideixi o estigui establert al territori de l'autoritat requerida.
2. Les sol·licituds de lliurament de documents o notificació de decisions s'han de fer per escrit en una llengua oficial de l'autoritat requerida o en una llengua acceptada per l'autoritat requerida.

ARTICLE 10

Intercanvi d'informació automàtic i anticipat

1. Les parts associades poden, de mutu acord i de conformitat amb l'article 15 d'aquest Apèndix:
 - (a) intercanviar automàticament qualsevol informació coberta per aquest Apèndix;
 - (b) intercanviar informació específica amb anterioritat a l'arribada dels enviaments al territori de l'altra part associada.
2. Les parts associades han d'establir disposicions sobre el tipus d'informació que desitgen intercanviar, així com la forma i la freqüència de la transmissió d'aquesta informació, amb la finalitat d'implementar els intercanvis a què es refereix l'apartat 1.

ARTICLE 11

Excepcions a l'obligació de prestar assistència

1. L'assistència de conformitat amb aquest Apèndix pot denegar-se o estar subjecta a determinades condicions o requisits en els casos en què una part associada consideri que aquesta assistència:
 - (a) podria perjudicar la sobirania d'Andorra o d'un estat membre de la UE al qual s'hagi sol·licitat assistència;

- (b) podria perjudicar l'ordre públic, la seguretat pública o altres interessos essencials, en particular en casos de transferència de dades personals a què es refereix l'apartat 5 de l'article 12 d'aquest Apèndix; o
 - (c) viola un secret industrial, comercial o professional.
2. L'autoritat requerida pot ajornar l'assistència quan consideri que aquesta pot interferir amb les investigacions, processos o procediments en curs. En aquest cas, l'autoritat requerida ha de consultar l'autoritat requerent per determinar si l'assistència es pot concedir en els termes o condicions que l'autoritat requerida pugui requerir.
 3. Quan l'autoritat sol·licitant demani una assistència que ella mateixa no podria proporcionar si li fos requerida, ha d'indicar aquest fet en la sol·licitud d'assistència. Aleshores, correspon a l'autoritat requerida decidir com respondre a aquesta sol·licitud.
 4. En els supòsits a què es refereixen els apartats 1 i 2, l'autoritat requerida ha de comunicar sense demora la seva decisió i els motius d'aquesta decisió a l'autoritat requerent.

ARTICLE 12

Intercanvi d'informació i confidencialitat

1. La informació obtinguda de conformitat amb aquest Apèndix s'ha d'utilitzar únicament per a les finalitats establertes en aquest Apèndix.

2. L'ús de la informació obtinguda de conformitat amb aquest Apèndix en procediments administratius o judicials iniciats en relació amb operacions que infringeixin la legislació duanera s'ha de considerar que serveix a la finalitat d'aquest Apèndix. Per tant, les parts associades poden, en els seus registres de proves, informes i testimonis, i en els procediments i càrrecs interposats davant els tribunals, utilitzar com a proves la informació obtinguda i els documents consultats de conformitat amb aquest Apèndix. L'autoritat requerida pot supeditar el subministrament d'informació o la concessió d'accés a documents a la condició que se li notifiqui aquest ús.
3. Quan una part associada desitgi utilitzar informació obtinguda de conformitat amb aquest Apèndix per a altres propòsits que els establerts en aquest Apèndix, ha d'obtenir el consentiment previ per escrit de l'autoritat que l'hagi facilitat. Aquest ús ha d'estar subjecte a les restriccions establertes per aquella autoritat.
4. Qualsevol informació comunicada en qualsevol forma d'acord amb aquest Apèndix s'ha de considerar de caràcter confidencial o restringit, de conformitat amb les lleis i reglaments aplicables de cadascuna de les parts associades. Aquesta informació ha d'estar coberta per l'obligació de secret professional i ha de gaudir de la protecció atorgada a qualsevol informació de caràcter similar de conformitat amb les lleis i reglaments aplicables de la part associada receptora. Les parts associades s'han d'informar mútuament sobre les lleis i reglaments aplicables a aquest efecte.
5. Les dades personals només es poden transferir de conformitat amb les normes de protecció de dades de la part associada que proporcioni aquestes dades personals. Una part associada ha d'informar l'altra part associada sobre les seves normes de protecció de dades pertinents i, si és necessari, ha de fer tot el que sigui possible per acordar proteccions addicionals.

ARTICLE 13

Perits i testimonis

L'autoritat requerida pot autoritzar els seus funcionaris a comparèixer, dins dels límits de l'autorització atorgada, com a perits o testimonis en procediments judicials o administratius relatius a disposicions d'aquest Apèndix, i a presentar-ne els objectes, documents o còpies certificades que siguin necessaris per a aquests procediments. La sol·licitud de compareixença ha d'indicar específicament davant quina autoritat judicial o administrativa ha de comparèixer el funcionari, sobre quines matèries i de conformitat amb quin títol o qualificació se l'ha d'interrogar.

ARTICLE 14

Despeses d'assistència

1. Sense perjudici dels apartats 2 i 3, les parts associades han de renunciar a qualsevol reclamació mútua pel reemborsament de les despeses incorregudes en l'aplicació d'aquest Apèndix.
2. Les despeses i indemnitzacions pagades als experts, testimonis, intèrprets i traductors que no siguin empleats de la funció pública han d'anar a càrrec, segons correspongui, de la part associada de l'autoritat requerent.
3. Si es requereixen despeses de caràcter extraordinari per executar la sol·licitud d'assistència, les parts associades han de determinar els termes i condicions en què s'ha d'executar la sol·licitud d'assistència, així com la manera en què s'han d'assumir aquestes despeses.

ARTICLE 15

Aplicació

1. L'aplicació d'aquest Apèndix s'ha d'encomanar, d'una banda, a les autoritats duaneres designades d'Andorra i, d'altra banda, als serveis competents de la Comissió Europea i a les autoritats duaneres dels estats membres de la UE, si escau. Aquestes autoritats han de decidir totes les mesures pràctiques i disposicions necessàries per a l'aplicació d'aquest Apèndix, tenint en compte les respectives lleis i reglaments aplicables, en particular en matèria de protecció de dades personals.
2. Les parts associades s'han d'informar i consultar mútuament sobre les mesures d'aplicació detallades adoptades per cadascuna de les parts associades de conformitat amb aquest Apèndix, en particular en relació als serveis i funcionaris degudament autoritzats i designats com a competents per enviar i rebre les comunicacions previstes en aquest Apèndix.
3. A la UE, aquest Apèndix no ha d'afectar la comunicació de cap informació obtinguda de conformitat amb aquest Apèndix entre els serveis competents de la Comissió Europea i les autoritats duaneres dels estats membres de la UE.

ARTICLE 16

Altres acords

Aquest Apèndix ha de tenir prioritat sobre qualsevol acord sobre assistència administrativa mútua en matèria duanera que s'hagi conclòs o es pugui concloure entre els estats membres de la UE i Andorra en la mesura que les disposicions d'aquest acord siguin incompatibles amb les d'aquest Apèndix.

ARTICLE 17

Consulta

En relació amb la interpretació i aplicació d'aquest Apèndix, les parts associades s'han de consultar mútuament amb la finalitat de resoldre la qüestió en el Subcomitè de Cooperació Duanera.

LLISTAT A QUÈ ES REFEREIX L'APARTAT 7 DE L'ARTICLE 80 DE L'ACORD MARC

1. Comissió Administrativa per a la Coordinació dels Sistemes de Seguretat Social a què es refereix el Reglament (CE) núm. 883/2004 del Parlament Europeu i del Consell¹⁵.
2. Comitè d'Òrgans Europeus de Supervisió d'Auditoria establert pel Reglament (UE) núm. 537/2014 del Parlament Europeu i del Consell¹⁶.
3. Organisme de Reguladors Europeus de Comunicacions Electròniques establert pel Reglament (UE) 2018/1971 del Parlament Europeu i del Consell¹⁷.
4. El Grup de coordinadors per al reconeixement de les qualificacions professionals establert per la Decisió 2007/172/CE de la Comissió¹⁸.

¹⁵ Reglament (CE) núm. 883/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 29 d'abril del 2004, sobre la coordinació dels sistemes de seguretat social (DO UE L 166 de 30.4.2004, p. 1)

¹⁶ Reglament (UE) núm. 537/2014 del Parlament Europeu i del Consell, de 16 d'abril del 2014, sobre els requisits específics relatius a l'auditoria legal de les entitats d'interès públic i pel qual es deroga la Decisió 2005/909/CE de la Comissió (DO UE L 158 de 27.5.2014, p. 77)

¹⁷ Reglament (UE) 2018/1971 del Parlament Europeu i del Consell, d'11 de desembre del 2018, pel qual s'estableix l'Organisme de Reguladors Europeus de les Comunicacions Electròniques (ORECE) i l'Agència de Suport al ORECE (Oficina del ORECE), es modifica el Reglament (UE) 2015/2120 i es deroga el Reglament (CE) núm. 1211/2009 (DO UE L 321 de 17.12.2018, p. 1)

¹⁸ Decisió de la Comissió de 19 de març de 2007 per la qual s'estableix el grup de coordinadors per al reconeixement de les qualificacions professionals (DO UE L 079 de 20.03.2007, p. 38)

**DISPOSICIONS ANTIFRAU DE LA UE A QUÈ ES REFEREIX EL QUART PARÀGRAF DE
L'APARTAT 1 DE L'ARTICLE 62 DE L'ACORD MARC**

1. La Directiva (UE) 2017/1371 del Parlament Europeu i del Consell¹⁹:
 - (a) Article 3 – Fraus que afecten els interessos financers de la Unió;
 - (b) Article 4 – Altres delictes que afecten els interessos financers de la Unió;
 - (c) Article 5 – Incitació, ajuda i instigació, i intent;
 - (d) Article 6 – Responsabilitat de les persones jurídiques;
 - (e) Article 7 – Sancions relatives a les persones físiques;
 - (f) Article 9 – Sancions relatives a les persones jurídiques;
 - (g) Article 12 – Terminis de prescripció de les infraccions penals que afecten els interessos financers de la Unió.

¹⁹ La Directiva (UE) 2017/1371 del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol del 2017, relativa a la lluita contra el frau als interessos financers de la Unió mitjançant el dret penal (DO L 198 de 28.7.2017, p. 29)

2. Reglament (UE, Euratom) núm. 883/2013 del Parlament Europeu i del Consell²⁰:

(a) Article 7 – procediment d’investigació.

²⁰ Reglament (UE, Euratom) núm. 883/2013 del Parlament Europeu i del Consell, d’11 de setembre del 2013, relatiu a les investigacions que du a terme l’Oficina Europea de Lluita contra el Fraude (OLAF) i pel qual es deroga el Reglament (CE) núm. 1073/1999 de la Unió Europea Reglament (Euratom) núm. 1074/1999 del Parlament i del Consell (DO UE L 248 de 18.9.2013, p. 1)